叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 程序问题(a Matter Of Order) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

程序问题(A Matter of Order)

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər]
A **MATTER** **OF** **ORDER**
一个 事情 的 命令

程序问题

[baɪ][fɑ:ks][bi:] . ['hoʊldən]
BY **FOX** **B** **.** **HOLDEN**
经过 狐狸 B . 霍尔登

作者：福克斯·B·霍尔顿

['bæləns] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv]
Balance **is** **a** **fundamental** **law** **of**
平衡 是 一个 基本的 法律 的

平衡是基本法则

['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

命令。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ɪn'tegrəti]
How **,** **then** **,** **can** **integrity**
如何 , 然后 , 能 正直

那么，诚信又该如何体现呢?

['kæns(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['i:v(ə)n] [ðoʊ]
cancel **such** **a** **principle** **even** **though**
取消 这样的 一个 原则 甚至 尽管

即使如此，也应取消这一原则。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][dɪ'mændz][ˌaɪ 'ti:] ?
the **future** **of** **Mankind** **demands** **it** **?**
这 未来 的 人类 需求 它 ?

人类的未来需要它吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][tɔːl] [θɪn] [mæn] [sed] .

"	I	don't	like	it	at	all	,	"	the	tall	thin	man	said	.
"	我	不	喜欢	它	在	全部	,	"	这	高的	薄的	男人	说	.

“我一点也不喜欢，”那个又高又瘦的男人说。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [θɑːrn] ,

His	name	was	Tharn	,
他的	姓名	曾是	萨恩	,

他的名字叫萨恩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ]

and	he	was	known	throughout	the	sprawling	colony	for	the	high	-	strung
和	他	曾是	已知	自始至终	这	蔓延	殖民地	为了	这	高的	-	串

['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,

nervousness	that	was	understandable	enough	in	a	youth	of	fifty	,
紧张	那	曾是	可以理解	足够的	在	一个	青年	的	五十	,

他在幅员辽阔的殖民地里以神经质的性格而闻名，这对于一个五十岁的年轻人来说也是可以理解的。

[bʌt; bət]['hɑːrdli]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

but	hardly	normal	for	a	man	of	his	years	.
但	几乎	普通的	为了	一个	男人	的	他的	年	.

但对于他这个年纪的人来说，这很不正常。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [θɑːrn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	had	to	be	careful	how	you	talked	to	Tharn	,	even	if	you	were
你	有	到	是	小心	如何	你	谈话	到	萨恩	,	甚至	如果	你	是

['ændʒiləu] ,

Angelo	,
安杰洛	,

即使你是安杰洛，和萨恩说话也要小心。

[diːn] [ʌv; əv]['mæstərz] , [hɪm'self] .

Dean	of	Masters	,	himself	.
院长	的	大师	,	他自己	.

院长本人。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [θɑːrn] [riˈɪtəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [drə'mætɪk] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

"	I	don't	like	it	,	"	Tharn	reiterated	,	with	another	dramatic	sweep	of	his	long
"	我	不	喜欢	它	,	"	萨恩	重申	,	和	其他	戏剧性	扫	的	他的	长的

['boʊni][ɑːrm] ,

bony	arm	,
骨质	手臂	,

“我不喜欢这样，”塔恩再次强调道，同时又戏剧性地挥动了一下他那瘦长的手臂。

" [wʌn][bɪt] , ['ændʒiləu] .

"	one	bit	,	Angelo	.
"	一	少量	,	安杰洛	.

“一点点，安杰洛。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['sɜːrklɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

Look	at	them	,	circling	up	there	.
看	在	他们	,	盘旋	向上	那里	.

瞧瞧它们，在那儿盘旋呢。

" [ðə; ði] [θɪn] , [laɪnd] [feɪs] [tɜːrnd] ['skwerli] [tuː; tə]['ændʒəˌloʊz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

"	The	thin	,	lined	face	turned	squarely	to	Angelo's	own	,	and	the	large	,
"	这	薄的	,	衬里	脸	转向	完全	到	安杰洛的	自己的	,	和	这	大的	,

“那张瘦削而布满皱纹的脸径直转向安杰洛，而那张宽阔的脸庞，

['ɔ:lmoʊst]	[prə'tru:dɪŋ]	[blæk]	[aɪz]	[snæpt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['vaɪbrənt]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ɑ:r'tɪstɪk]
almost	**protruding**	**black**	**eyes**	**snapped**	**with**	**all**	**the**	**vibrant**	**fire**	**of**	**the**	**fine**	**artistic**
几乎	突出	黑色的	眼睛	啪啪	和	全部	这	充满活力	火	的	这	美好的	艺术

[maɪnd]	[ðæt]	[bɔɪld]	['kɑ:nstəntli]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
mind	**that**	**boiled**	**constantly**	**behind**	**them**	**.**
头脑	那	煮沸	不断地	在后面	他们	.

那双几乎凸出的黑色眼睛闪烁着光芒，仿佛蕴藏在它们背后那颗不断涌动的、充满活力的艺术头脑。

['ændʒiləu]	[tɜ:rnd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	['ʌpwərd]	,	[ˌmoʊmən'terəli]	['fɑ:loʊɪŋ]	-	[stɪl]	-	['ʌpθrʌst]	[ɑ:rm]
Angelo	**turned**	**his**	**own**	**eyes**	**upward**	**,**	**momentarily**	**following**	**Tharn's**	**still**	**-**	**upthrust**	**arm**
安杰洛	转向	他的	自己的	眼睛	向上	,	片刻	下列的	-	仍然	-	上升	手臂

.

:

.

安杰洛抬起头，目光短暂地追随着萨恩仍然高高举起的手臂。

[ɔ:l'ðoʊ]	[hi:; hi]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ni:d]	[tu:; tə]	[lʊk]	[ə'gen]	.
Although	**he**	**did**	**not**	**need**	**to**	**look**	**again**	**.**
虽然	他	做过	不是	需要	到	看	再次	.

虽然他无需再看。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sekənd]	-	['eldɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:ləni]	[sed]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	.
It	**was**	**as**	**the**	**Second**	**-**	**Eldest**	**of**	**the**	**colony**	**said**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	曾是	作为	这	第二	-	长子	的	这	殖民地	说	,	的	课程	.

正如殖民地中第二年长的长者所说，当然了。

[ðə; ði]	['slendər]	,
The	**slender**	**,**
这	苗条	,

纤细的，

['staɪləs]	-	[ʃeɪpt]	['ɑ:bdʒekt]	[ðæt]	[rɪ'flektɪd]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[ˌmɪd'deɪ]	['sʌnlaɪt]	[ɪn]	[sp'lɪntərɪŋ]	[ʃɑ:dz]
stylus	**-**	**shaped**	**object**	**that**	**reflected**	**the**	**golden**	**midday**	**sunlight**	**in**	**splintering**	**shards**
触控笔	-	形状	目的	那	反映	这	金的	正午	阳光	在	分裂	碎片

[ə'genst]	[ðə; ði]	['ɔ:lmoʊst]	['klaʊdləs]	['koʊbɔ:lt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[stɪl]	['sə:kld]	.
against	**the**	**almost**	**cloudless**	**cobalt**	**of**	**the**	**sky**	**still**	**circled**	**.**
反对	这	几乎	无云	钴	的	这	天空	仍然	圈起来	.

尖锐的物体在几乎无云的钴蓝色天空映衬下，反射出金色的正午阳光，碎片四溅，它仍在盘旋。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[lænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kɑ:ləni]	.
It	**would**	**land**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**colony**	**.**
它	会	土地	在	这	边缘	的	这	伟大的	殖民地	.

它将降落在大殖民地的边缘。

['ændʒiləu]	[nu:]	[ðɪs]	,	[θɑ:rn]	[nu:]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ðə; ði]	['kɑ:ləni]	[nu:]	[ˌaɪ 'ti:]	.
Angelo	**knew**	**this**	**,**	**Tharn**	**knew**	**it**	**,**	**the**	**colony**	**knew**	**it**	**.**
安杰洛	知道	这	,	萨恩	知道	它	,	这	殖民地	知道	它	.

安杰洛知道这一点，萨恩知道这一点，殖民地的人们也知道这一点。

['ændʒiləu]	[tɜ:rnd]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[aɪz]	[bæk]	[ə'pɑ:n]	[θɑ:rn]	,
Angelo	**turned**	**his**	**old**	**eyes**	**back**	**upon**	**Tharn**	**,**
安杰洛	转向	他的	老的	眼睛	后退	之上	萨恩	,

安杰洛再次将目光投向萨恩，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[plʌkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	-	['bɪrdɪd]	[lɪps]	.
and	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**smile**	**plucked**	**at**	**his**	**white**	**-**	**bearded**	**lips**	**.**
和	这	鬼	的	一个	微笑	拨弦	在	他的	白色的	-	留着胡子的	嘴唇	.

他白胡子的嘴唇上掠过一丝若有若无的微笑。

[θɑ:rn]	['kʌlərd]	,	['sʌd(ə)nli]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kɑ:ŋgruəs]	['pɪktʃər]	[hi:; hi]	[prɪ'zentɪd]	.
Tharn	**colored**	**,**	**suddenly**	**aware**	**of**	**the**	**incongruous**	**picture**	**he**	**presented**	**.**
萨恩	有色	,	突然	意识到的	的	这	不协调	图片	他	呈现	.

Tharn 脸色变得阴沉起来，突然意识到自己呈现出的画面有多么不协调。

[pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk]['æntəni] ['pli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələs][tu:; tə]
Poised **with** **all** **the** **drama** **of** **a** **Mark** **Antony** **pleading** **to** **the** **populace** **to**
准备 和 全部 这 戏剧 的 一个 标记 安东尼 恳求 到 这 民众 到
['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:zər] ,
sorrow **for** **a** **Caesar** **,**
悲哀 为了 一个 凯撒 ,

他摆出一副马克·安东尼恳求民众为凯撒哀悼的姿态，充满戏剧张力。

[waɪl] ['ræðər] ['mʌndeinli] [bɪ'dekt] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪnt] - ['spætəd] ['wɜ:rkɪŋ] - [smɑ:k] !
while **rather** **mundanely** **bedecked** **in** **his** **paint** **-** **spattered** **working** **-** **smock** **!**
尽管 相当 平凡地 装饰 在 他的 画 - 溅射 在职的 - 罩衫 !

他穿着一件沾满油漆的工作服，显得十分朴素！

[ðə; ði] [haɪ] ['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz] [si:md] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ,
The **high** **color** **in** **his** **seamed** **face** **remained** **,**
这 高的 颜色 在 他的 缝合 脸 剩余 ,

他那布满皱纹的脸上依然泛着红晕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðoʊ] ['ændʒiləu][hæd; həd]['nevər] [smaɪld] [æt; ət][ɔ:l] .
but **he** **pursued** **his** **point** **as** **though** **Angelo** **had** **never** **smiled** **at** **all** **.**
但 他 追击 他的 观点 作为 尽管 安杰洛 有 绝不 微笑 在 全部 .

但他继续阐述自己的观点，仿佛安杰洛从未笑过一样。

" [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] —
" They won't be satisfied —
" 他们 惯于 是 使满意 —

他们不会满足的——

" ['ændʒiləu][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] ,
" Angelo got up from the canvas stool before his easel ,
" 安杰洛 得到 向上 从 这 帆布 凳子 前 他的 画架 ,

安杰洛从画架前的帆布凳上站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɔ:lt] [θɑ:rn] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] .
and the motion itself was enough to halt Tharn in mid - sentence .
和 这 运动 本身 曾是 足够的 到 停止 萨恩 在 中 - 句子 .

而这个动作本身就足以让 Tharn 话说到一半就停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .
There was going to be some sort of action , anyway .
那里 曾是 去 到 是 一些 种类 的 行动 , 反正 .

无论如何，肯定会发生一些事情。

" [naʊ] [lʊk] , " ['ændʒiləu] [sed] ['sloʊli] .
" Now look , " Angelo said slowly .
" 现在 看 , " 安杰洛 说 缓慢地 .

"现在你看，"安杰洛缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['meʒərd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [rɪtʃ] , [di:p] ['tæmbər]
His voice carried the measured deliberation that its rich , deep timbre
他的 嗓音 携带 这 测量 审议 那 它是富有的 , 深的 音色
['kɑ:mplɪmentɪd; 'kɑ:mpləmentɪd][soʊ] [hɑ:r'moʊniəsli] .
complemented so harmoniously .
补充 所以 和谐地 .

他的声音沉稳而深沉，与他浑厚的音色完美地融合在一起，相得益彰。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [θɑ:rn] , [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'du:] [ə'lɑ:rm] ,
" First of all , Tharn , if we begin showing signs of undue alarm ,
" 第一的 的 全部 , 萨恩 , 如果 我们 开始 显示 标志 的 过度 警报 ,

"首先，Tharn，如果我们开始表现出过度恐慌的迹象，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

you	know	what	it	will	do	to	our	younger	men	and	women	.
你	知道	什么	它	将要	做	到	我们的	年轻	男人	和	女性	.

你知道这会对我们的年轻男女造成什么影响。

[ðeɪl] [biː; bi][ˌʌp'set][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

They'll	be	upset	for	weeks	,	and	we'll	have	another	one	of	those	terrible
他们会	是	沮丧的	为了	周	,	和	出色地	有	其他	一	的	那些	糟糕的

['riːəlɪst] [pɪrɪədz] .

Realist	periods	.
现实主义者	时期	.

他们会为此沮丧好几周，而我们将再次经历一段可怕的现实主义时期。

" ['ændʒiləu] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

"	Angelo	grimaced	with	his	incredibly	bushy	eyebrows	.
"	安杰洛	做了个鬼脸	和	他的	难以置信	茂密的	眉毛	.

安杰洛皱着眉头，露出了他那浓密的眉毛。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃɪp] ,

"	Besides	that	,	if	you'd	take	a	really	careful	look	at	that	ship	,
"	除了	那	,	如果	你会	拿	一个	真的	小心	看	在	那	船	,

"除此之外，如果你仔细看看那艘船，

[juːd] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ɪts] ['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['evər]

you'd	see	in	a	moment	that	it's	certainly	of	a	type	none	of	us	have	ever
你会	看	在	一个	片刻	那	它是	当然	的	一个	类型	没有任何	的	我们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

你很快就会发现，这绝对是我们从未见过的一种类型。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt] [prɪ'vent] [ɪts] ['lændɪŋ] .

We	certainly	cannot	prevent	its	landing	.
我们	当然	不能	防止	它是	降落	.

我们当然无法阻止它着陆。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [frʌnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

We	certainly	do	not	have	the	means	to	present	a	hostile	front	when	it
我们	当然	做	不是	有	这	方法	到	展示	一个	敌对的	正面	什么时候	它

[dʌz] .

does	.
做	.

我们当然没有能力在这种情况发生时摆出敌对姿态。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [del] [ænd; ənd] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	,	we	shall	go	to	the	Dell	and	greet	it	.
所以	,	我们	将	去	到	这	戴尔	和	迎接	它	.

因此，我们将前往戴尔，向它问好。

[aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — " ['ændʒiləu] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] , [waɪt] [hed] ['sloʊli] [fɔːr; fər]

I	would	estimate	—	"	Angelo	turned	his	massive	,	white	head	slowly	for
我	会	估计	—	"	安杰洛	转向	他的	大量的	,	白色的	头	缓慢地	为了

[ə'nʌðər] [glæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ,

another	glance	above	the	low	,
其他	瞥一眼	多于	这	低的	,

我估计——"安杰洛缓缓转动他那硕大的白色脑袋，又向上看了一眼低矮的地方，

['æləbæstər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] - [taɪld] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

alabaster	walls	of	the	mosaic	-	tiled	court	-	yard	,
雪花石膏	墙壁	的	这	马赛克	-	瓷砖	法庭	-	院子	,

马赛克瓷砖庭院的雪花石膏墙，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] .

"	that	they	will	effect	a	landing	within	another	ten	minutes	or	so	.
"	那	他们	将要	影响	一个	降落	之内	其他	十	分钟	或者	所以	.

"他们将在大约十分钟内完成着陆。"

[ɪf] [ju:l] [send] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][goʊ] [fetʃ] ['meɪlɚ] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] [gɛzi] ,

If	you'll	send	an	apprentice	to	go	fetch	Maler	,	the	Philosopher	,	and	Ghezi	,
如果	你会	发送	一个	学徒	到	去	拿来	马勒	,	这	哲学家	,	和	盖齐	,

如果你能派个学徒去把马勒、哲学家和盖齐请来，

[ðə; ði][sə'mæntəsɪst] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - , [ðə; ði]['ɔ:rətər] ,

the	Semanticist	,	and	—	and	I	think	Ojar	,	the	Orator	,
这	语义学家	,	和	—	和	我	思考	-	,	这	演说者	,

语义学家，还有——而且我认为奥贾尔，演说家，

[wɪð; wɪθ][wɜ:rd][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['lesər] ['æmfɪθi:ətər] [ðer; ðər] , [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]

with	word	to	meet	us	by	the	Lesser	Amphitheater	there	,	we	can	be
和	单词	到	见面	我们	经过	这	较小的	露天剧场	那里	,	我们	能	是

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] .

on	our	way	directly	.
在	我们的	方式	直接地	.

接到通知后，我们可以在小剧场附近集合，然后直接出发。

[oʊ] — [ænd; ənd] [θɑ:rn] —

Oh	—	and	Tharn	—
哦	—	和	萨恩	—

哦——还有Tharn——

" [θɑ:rn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['ɛldərz] [glæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][peɪnt] - [smiəd] [smɑ:k] , ['kʌlərd]

"	Tharn	followed	the	First	-	Elder's	glance	to	his	paint	-	smeared	smock	,	colored
"	萨恩	随后	这	第一的	-	长者的	瞥一眼	到	他的	画	-	涂抹	罩衫	,	有色

[wʌns] [mɔ:r] ,

once	more	,
一次	更多的	,

"萨恩顺着长老的目光看向他那沾满颜料的罩衫，罩衫上又添了色彩，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [i'rʌptid] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	immediately	erupted	into	a	volcano	of	action	,
和	立即地	爆发	进入	一个	火山	的	行动	,

立即爆发成一场行动，如同火山喷发一般。

[æz; əz] [ðoʊ] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['næps] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][loʊ'keɪtɪŋ]

as	though	rounding	up	a	young	jack	-	a	-	napes	apprentice	and	locating
作为	尽管	四舍五入	向上	一个	年轻的	杰克	-	一个	-	颈背	学徒	和	定位

[ænd; ənd] ['dɔnɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [stri:t] ['toʊgə][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

and	donning	a	suitable	street	toga	were	things	that	could	be	simultaneously
和	穿戴	一个	合适的	街道	长袍	是	事物	那	可以	是	同时地

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

仿佛找个年轻的混混学徒，再找到并穿上一件合适的街头托加长袍，这两件事可以同时完成。

[hi:; hi]['eksitid] , ['mʌmblɪŋ] ['hi:tɪdli] [bɪ'twi:n] [kraɪz][ʌv; əv] " [bɔɪ] ! [bɔɪ] !

He	exited	,	mumbling	heatedly	between	cries	of	"	Boy	!	Boy	!
他	退出	,	喃喃自语	激烈地	之间	哭泣	的	"	男生	!	男生	!

他一边气急败坏地嘟囔着"小子！小子！"，一边走了出去。

" [ænd; ənd]['ændʒiləu] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
" and Angelo smiled again , and prepared his own person for the meeting
" 和 安杰洛 微笑 再次 , 和 准备 他的 自己的 人 为了 这 会议
.
:
·

安杰洛再次露出笑容，并为会面做好了准备。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ðæt] ['meɪlɚ] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
He mused that Maler , the Philosopher ,
他 沉思 那 马勒 , 这 哲学家 ,

他沉思着，哲学家马勒，

['kɑːmɛntəd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [waɪn] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
commented often in his evening wine that to run was never to escape ,
评论 经常 在 他的 晚上 葡萄酒 那 到 跑步 曾是 绝不 到 逃脱 ,

他经常在晚间品酒时评论说，逃跑永远无法逃脱。

['oʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] ['ɑːrgjuː]
only to change the pattern of pursuit , and of course you couldn't argue
仅有的 到 改变 这 图案 的 追逐 , 和 的 课程 你 不能 争论
[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['meɪlɚ] .
much with Maler .
很多 和 马勒 .

只是为了改变追捕方式，当然，你很难反驳马勒。

[nɑːt][ænd; ənd][wɪn] , — [bʌt; bət] [ðen] , ['noʊbɑːdi][ɑːn][stiː] . ['kæθrɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][wɪn]
Not and win , — but then , nobody on Ste . Catherine very often argued to win
不是 和 赢 , — 但 然后 , 无人 在 圣 . 凯瑟琳 非常 经常 争论 到 赢
.
:
·

不是为了赢，——但是，在圣凯瑟琳，很少有人会为了赢而争论。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] ?
Where was the pleasure in that ?
在哪里 曾是 这 乐趣 在 那 ?

那有什么乐趣可言?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [skɔːrtʃt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] - ['roʊlɪŋ]
There was a great , scorched spot in the soft greenness of the gently - rolling
那里 曾是 一个 伟大的 , 烧焦的 点 在 这 柔软的 绿色 的 这 轻轻地 - 滚动
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

在柔软翠绿的缓坡上，有一大片焦黑的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [laɪk][æn; ən] [ʌn'dæmd] , ['mʌdi] [puːl] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ,
and it widened like an undammed , muddy pool as the thundering ,
和 它 扩大 喜欢 一个 未受破坏的 , 浑 水池 作为 这 雷鸣 ,

随着雷鸣般的巨响，它像一个未筑坝的泥潭一样扩大了。

['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [stiːl] ['loʊɚd] [ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] .
cylinder of steel lowered itself on a pillar of flame .
圆柱 的 钢 降低 本身 在 一个 支柱 的 火焰 .

一根钢制圆柱体在火焰柱的推动下缓缓下降。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] ; ['ændʒiləu] , [θɑːrn] , ['meɪlɚ] , [gɛzi] , - ,
They kept a respectable distance ; Angelo , Tharn , Maler , Ghezi , Ojar ,
他们 保留 一个 可敬 距离 ; 安杰洛 , 萨恩 , 马勒 , 盖齐 , - ,

他们保持着适当的距离；Angelo、Tharn、Maler、Ghezi、Ojar、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [huː] [hæd; həd]

and	the	several	hundred	curious	and	apprehensive	of	the	colony	who	had
和	这	一些	百	好奇的	和	忧虑	的	这	殖民地	WHO	有

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

还有数百名对殖民地感到好奇和担忧的人跟随而来。

['ændʒiləu][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] , [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

Angelo	had	decided	the	closest	possible	spot	for	waiting	,	stopped	there	,
安杰洛	有	决定	这	最接近	可能的	点	为了	等待	,	停止	那里	,

安杰洛选定了离目的地最近的等候地点，停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [noʊ] [muːv] [seɪv] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gler]

and	then	made	no	move	save	to	shield	his	eyes	from	the	terrible	glare
和	然后	制成	不	移动	节省	到	盾	他的	眼睛	从	这	糟糕的	强光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] - ['dʒɛts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] .

of	the	ship's	landing	-	jets	as	it	made	its	cautious	descent	.
的	这	船的	降落	-	喷气式飞机	作为	它	制成	它是	谨慎	下降	.

然后，他除了用手遮住眼睛，躲避飞船着陆喷气发动机刺眼的强光外，什么也没做，飞船正小心翼翼地下降。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['lændɪŋ] - [spɑːt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm]

As	he	had	predicted	,	the	chosen	landing	-	spot	was	at	the	extreme
作为	他	有	预测	,	这	选定	降落	-	点	曾是	在	这	极端

['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,

northern	edge	of	the	Dell	,
北方	边缘	的	这	戴尔	,

正如他预料的那样，选定的着陆点位于戴尔的最北端。

[nɪr] [ðə; ði] ['lesər] ['æmfɪθiːətər] .

near	the	Lesser	Amphitheater	.
靠近	这	较小的	露天剧场	.

在小圆形剧场附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] .

And	they	had	all	just	arrived	in	time	.
和	他们	有	全部	只是	到达的	在	时间	.

他们正好及时赶到。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] ; [ɪts] ['θʌndər] ['siːst] .

The	ship	settled	;	its	thunder	ceased	.
这	船	定居	; 它是		雷	停止	.

船身平稳下来，雷声也停止了。

['mæstərz] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [ə'laɪk] [ˌun'ʃiːldid] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Masters	,	Students	,	and	apprentices	alike	unshielded	their	eyes	,
大师	,	学生	,	和	学徒	同样	未屏蔽	他们的	眼睛	,

师傅、学生和学徒们都摘下了护目镜，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ʌn'broʊkən]['saɪləns] [tɔːrd] ['ændʒiləu][hɪm'self] .

and	then	all	were	turned	in	unbroken	silence	toward	Angelo	himself	.
和	然后	全部	是	转向	在	未破	沉默	朝向	安杰洛	他自己	.

然后，所有人都默默地转向安杰洛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːn] .

He	was	Dean	.
他	曾是	院长	.

他是院长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

He	could	deal	with	this	.
他	可以	交易	和	这	.

他能应付这件事。

['ændʒiləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

Angelo	**hesitated**	**for**	**perhaps**	**a**	**full**	**minute**	**.**
安杰洛	犹豫了一下	为了	也许	一个	满的	分钟	.

安杰洛犹豫了大约一分钟。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [speɪs] ,

In	**that**	**time**	**he**	**ordered**	**the**	**scene**	**in**	**his**	**mind**	**;**	**the**	**ship**	**from**	**Space**	**,**
在	那	时间	他	订购	这	场景	在	他的	头脑	;	这	船	从	空间	,

那段时间里，他在脑海中构想了那幅画面：来自太空的飞船，

[θrʌst] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪk][sʌm; səm] ['wepən] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,

thrust	**upward**	**toward**	**the**	**heavens**	**like**	**some**	**weapon**	**of**	**challenge**	**,**
推力	向上	朝向	这	天	喜欢	一些	武器	的	挑战	,

像某种挑战的武器一样，向上刺向天空。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [rə'nwaː][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west]

surrounded	**by**	**the**	**gentle**	**undulations**	**of**	**the**	**low**	**Renoir**	**range**	**to**	**the**	**far**	**west**
包围	经过	这	温和的	起伏	的	这	低的	雷诺阿	范围	到	这	远的	西方

;
;
;

西面远处是雷诺阿山脉的缓坡；

[ðə; ði] ['rʌgɪd] , [aɪs] - [kæpt] [ælps] [ʌv; əv] [ˌsɛ'zæn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['dɪstənt]

the	**rugged**	**,**	**ice**	**-**	**capped**	**Alps**	**of**	**Cezanne**	**to**	**the**	**south**	**and**	**further**	**distant**
这	崎岖	,	冰	-	封顶	阿尔卑斯山	的	塞尚	到	这	南	和	更远	遥远

[stɪl] ;

still	**;**
仍然	;

南部的塞尚，崎岖险峻、冰雪覆盖的阿尔卑斯山脉，以及更远处的山脉；

[ðə; ði] [loʊ] , [wɪnd] - [tɔːst] [ænd; ənd][waɪld][væn] ['goʊ] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] ['endləsli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**low**	**,**	**wind**	**-**	**tossed**	**and**	**wild**	**Van**	**Gogh**	**Plain**	**that**	**stretched**	**endlessly**	**to**	**the**
这	低的	,	风	-	抛掷	和	荒野	范	梵高	清楚的	那	拉伸	不休	到	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

向东无尽延伸的低矮、风吹日晒的荒凉的梵高平原，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	**finally**	**to**	**the**	**north**	**,**
和	最后	到	这	北	,

最后是向北，

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['rembrænt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

the	**fertile**	**richness**	**of**	**the**	**Valleys**	**of**	**Rembrandt**	**which**	**reached**	**as**	**far**	**as**	**the**
这	沃	丰富	的	这	山谷	的	伦勃朗	哪个	达到	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

eye	**could**	**see**	**.**
眼睛	可以	看	.

伦勃朗山谷的肥沃富饶，一眼望不到边。

[ɔːl] [ðɪs] ,

All	**this**	**,**
全部	这	,

这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [si:n]
and **the** **warmth** **of** **the** **clear** **atmosphere** **that** **embraced** **it** **all** **was** **seen**
和 这 温暖 的 这 清除 气氛 那 拥抱 它 全部 曾是 已见
[ænd; ənd][felt][ɪn][ðæt] ['mɪnɪt] — [baɪ]['ændʒiləu] ,
and **felt** **in** **that** **minute** **—** **by** **Angelo** **,**
和 毛毡 在 那 分钟 — 经过 安杰洛 ,

那一刻，安杰洛感受到了笼罩着一切的清澈空气的温暖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rest] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and **by** **the** **rest** **,** **as** **he** **intended** **they** **should** **.**
和 经过 这 休息 , 作为 他 故意的 他们 应该 .

其余的人也都按照他预想的那样行事。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , [ɪz] [jɔ:rz] .
This **,** **the** **minute** **seemed** **to** **say** **,** **is** **yours** **.**
这 , 这 分钟 似乎 到 说 , 是 你的 .

这分钟仿佛在说：这是你的。

[du:][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Do **not** **betray** **it** **.**
做 不是 背叛 它 .

不要背叛它。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
And **then** **he** **was** **walking** **with** **the** **dignified** **deliberation** **of** **his** **office**
和 然后 他 曾是 步行 和 这 凝重 审议 的 他的 办公室
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
toward **the** **ship** **,**
朝向 这 船 ,

然后，他以官场官员特有的庄重沉稳的姿态走向船只。

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['toʊgə] ['biləuɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['bri:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
the **pure** **white** **of** **his** **full** **toga** **billowing** **gently** **in** **the** **soft** **breezes** **of** **the** **Dell** **.**
这 纯的 白色的 的 他的 满的 长袍 翻滚 轻轻地 在 这 柔软的 微风 的 这 戴尔 .

他洁白的长袍在山谷的微风中轻轻飘动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] .
There **was** **a** **clanging** **sound** **.**
那里 曾是 一个 叮当声 声音 .

传来一声金属撞击声。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɪr] [ðə; ði][waɪd] [fɪnz][ʌv; əv][ɪts][stɜ:rn] ,
A **round** **section** **of** **the** **ship** **,** **near** **the** **wide** **fins** **of** **its** **stern** **,**
一个 圆形的 部分 的 这 船 , 靠近 这 宽的 鳍 的 它是 船尾 ,

船体的一个圆形截面，靠近船尾宽阔的鳍状结构，

[swʌŋ] ['oʊpən] ; [men] [keɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['met(ə)l] [rʌŋz] [tu:; tə]
swung **open** **;** **men** **came** **through** **it** **,** **started** **down** **a** **series** **of** **metal** **rungs** **to**
摇摆 打开 ; 男人 来了 通过 它 , 开始 向下 一个 系列 的 金属 梯级 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

门猛地打开；人们走了进去，沿着一系列金属梯子滑到地面。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , ['ændʒiləu] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [wʌn] ; [tu:] ; [θri:] .
As **he** **walked** **,** **Angelo** **counted** **them** **—** **one** **;** **two** **;** **three** **.**
作为 他 步行 , 安杰洛 计数 他们 — 一 ; 二 ; 三 .

安杰洛边走边数着——一；二；三。

[θri:] [men] .
Three **men** **.**
三 男人 .

三个男人。

[θriː] [men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Three	men	from	Earth	,	of	course	.
三	男人	从	地球	,	的	课程	.

当然，他们是来自地球的三个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

And	he	knew	what	they	wanted	.
和	他	知道	什么	他们	通缉	.

他知道他们想要什么。

[ðeɪ] [met] [ˌhæf'weɪ] ; [θriː] [men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər]['juːnɪfɔːrmz] ,

They	met	halfway	;	three	men	from	Earth	in	their	blue	-	and	-	silver	uniforms	,
他们	遇见	半	;	三	男人	从	地球	在	他们的	蓝色的	-	和	-	银	制服	,

[ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] - ['ʃeɪvn] ,

their	heads	close	-	shaven	,
他们的	头部	关闭	-	剃光	,

他们在半路相遇；三个来自地球的男人，身穿蓝银色制服，剃着光头。

[ðer; ðər] [buːts] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] ['fæʃnd] [ʌv; əv]['met(ə)l] . . . [ænd; ənd]['ændʒiləu] , [ɪntʃɪz]

their	boots	polished	as	though	fashioned	of	metal	.	.	.	and	Angelo	,	inches
他们的	靴子	抛光	作为	尽管	造型	的	金属	.	.	.	和	安杰洛	,	英寸

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

shorter	than	they	,
较短	比	他们	,

他们的靴子擦得锃亮，仿佛是用金属打造的……而安杰洛，比他们矮了几英寸，

[fɑːr] ['greɪtər] [ɪn][gɜːrθ][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][haɪd]['sænd(ə)lz] ,

far	greater	in	girth	than	they	,	with	his	feet	in	hide	sandals	,
远的	更大的	在	周长	比	他们	,	和	他的	脚	在	隐藏	凉鞋	,

他的体型比她们大得多，脚上穿着皮凉鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] [friː] [tuː; tə][mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	long	white	hair	falling	free	to	merge	with	the	rolling	folds	of	his
和	他的	长的	白色的	头发	坠落	自由的	到	合并	和	这	滚动	折叠	的	他的

['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] .

single	garment	.
单身的	服装	.

他长长的白发披散下来，与他身上那件单薄衣服的褶皱融为一体。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd]['triːoʊ][spoʊk] ; [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['liːdər] .

The	man	in	the	middle	of	the	uniformed	trio	spoke	;	the	obvious	leader	.
这	男人	在	这	中间	的	这	制服	三人组	辐	;	这	明显的	领导者	.

身穿制服的三人中，站在中间的那个人开口说话了；他显然是领头人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , ['plænɪt][ʌv; əv][stiː] . ['kæθrɪn] ?

"	This	is	the	—	the	Colony	of	Artists	,	Planet	of	Ste	.	Catherine	?
"	这	是	这	—	这	殖民地	的	艺术家	,	行星	的	圣	.	凯瑟琳	?

“这里是——艺术家殖民地，圣凯瑟琳星球？”

" [ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz]['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

"	The	heavy	sound	of	his	voice	seemed	to	balk	at	the	words	ever	so	slightly	.
"	这	重的	声音	的	他的	嗓音	似乎	到	犹豫	在	这	字	曾经	所以	轻微地	.

“他沉重的声音似乎在说这些话时略微犹豫了一下。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['liːdər] ? "

"	You	are	their	leader	?	"
"	你	是	他们的	领导者	?	"

“你是他们的领导人？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ændʒiləu] , [diːn] [ʌv; əv]['mæstərz] [hɪr] , " ['ændʒiləu] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	Angelo	,	Dean	of	Masters	here	,	"	Angelo	replied	.
"	我	是	安杰洛	,	院长	的	大师	这里	,	"	安杰洛	回复	.

“我是安杰洛，这里的硕士生院长，”安杰洛回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [liːd] , [bʌt; bət] [gaɪd] , [ɪn'sted] .

"	I	do	not	lead	,	but	guide	,	instead	.
"	我	做	不是	带领	,	但	指导	,	反而	.

我不领导，而是引导。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

I	am	at	your	service	,	gentlemen	of	Earth	.	"
我	是	在	你的	服务	,	先生们	的	地球	.	"

“地球上的先生们，我愿为您效劳。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] . "

"	You	seem	certain	of	where	we	are	from	.	"
"	你	似乎	肯定	的	在哪里	我们	是	从	.	"

“你似乎很清楚我们来自哪里。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — [duː][aɪ][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [spiːk] [jʊr; jər] [tʌŋ] ? "

"	But	of	course	—	do	I	not	immediately	recognize	and	speak	your	tongue	?	"
"	但	的	课程	—	做	我	不是	立即地	认出	和	说话	你的	舌头	?	"

“当然——难道我没能立刻认出并说你的语言吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] ,

"	You	would	,	of	course	,	"	the	leader	said	,
"	你	会	,	的	课程	,	"	这	领导者	说	,

“你当然会，”领导说道。

[ænd; ənd]['ændʒiləu][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	Angelo	did	not	miss	the	hint	of	grudging	acknowledgement	in	his	voice
和	安杰洛	做过	不是	错过	这	暗示	的	勉强地	致谢	在	他的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	said	it	.
作为	他	说	它	.

安杰洛听出他语气中带着一丝不情愿的承认。

[ɪn] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

In	face	he	was	little	different	than	the	other	two	,	although	perhaps	a	year	or
在	脸	他	曾是	小的	不同的	比	这	其他	二	,	虽然	也许	一个	年	或者

[tuː] ['oʊldər] .

two	older	.
二	老	.

从外表上看，他和另外两人没什么两样，虽然可能比他们大一两岁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [haɪ] ['fɔridz]

But	for	all	practical	purposes	they	were	the	same	—	the	high	foreheads
但	为了	全部	实际的	目的	他们	是	这	相同的	—	这	高的	额头

, [ðə; ði] [tuː] - ['kloʊsli] - [speɪst] [bluː] [aɪz] ,

,	the	too	-	closely	-	spaced	blue	eyes	,
,	这	也	-	密切	-	间隔	蓝色的	眼睛	,

但实际上，他们几乎一模一样——高高的额头，间距过近的蓝色眼睛，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['dɪsəplɪnd] [fitʃər] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['eni]['dʒenjuɪn] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] .

the	sharp	,	disciplined	features	,	the	lack	of	any	genuine	character	at	all	.
这	锋利的	,	纪律严明的	特征	,	这	缺少	的	任何	真的	特点	在	全部	.

棱角分明、一丝不苟的五官，完全缺乏任何真实的个性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [boʊlt][ʌv; əv] [klɔːθ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [ðeɪ] [wɔːr]

They	were	as	much	of	the	same	bolt	of	cloth	as	the	uniforms	they	wore
他们	是	作为	很多	的	这	相同的	螺栓	的	布	作为	这	制服	他们	穿着

.

:
.

他们和他们穿的制服一样，都是同一匹布料。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ændʒiləu] [smaɪld] .

"	Of	course	,	"	Angelo	smiled	.
"	的	课程	,	"	安杰洛	微笑	.

"当然,"安杰洛笑着说。

" ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [hɪr] [ɑːn] [stiː] . ['kæθrɪn] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

"	Our	memories	here	on	Ste	.	Catherine	are	fortunately	long	,	and	our
"	我们的	回忆	这里	在	圣	.	凯瑟琳	是	幸运的是	长的	,	和	我们的

['laɪbrɛˌriːz] [ɑːr; ər] [wel] - [fɪld] — [ænd; ənd] [wel] - [juːst] !

libraries	are	well	-	filled	—	and	well	-	used	!
图书馆	是	出色地	-	已填	—	和	出色地	-	用过的	!

"幸运的是，我们在圣凯瑟琳的记忆都很长久，我们的图书馆藏书丰富，而且经常被使用！"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

And	of	course	we	have	been	expecting	you	.	"
和	的	课程	我们	有	到过	期待	你	.	"

当然，我们一直在等你。

" [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Expecting	us	?	"
"	期待	我们	?	"

"你们在等我们吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ['ændʒiləu] [smaɪld] .

"	Naturally	,	"	and	again	Angelo	smiled	.
"	自然	,	"	和	再次	安杰洛	微笑	.

"当然了,"安杰洛再次笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [truːθ] ['æftər] [ɔːl] — [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['kriːtʃər] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

"	It	is	a	philosophical	truth	after	all	—	Man	is	a	social	creature	by	nature	,
"	它	是	一个	哲学	真相	后	全部	—	男人	是	一个	社会的	生物	经过	自然	,

"这毕竟是一个哲学真理——人天生是社会性动物。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

and	as	such	,	must	continually	seek	the	company	of	his	own	kind	.
和	作为	这样的	,	必须	持续	寻找	这	公司	的	他的	自己的	种类	.

因此，他必须不断地寻找同类的伙伴。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	of	course	,
和	的	课程	,

当然，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'prest] ['glɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ,

"	and	there	was	the	hint	of	a	repressed	glitter	in	the	old	man's	eyes	,
"	和	那里	曾是	这	暗示	的	一个	压抑	闪光	在	这	老的	男人的	眼睛	,

"老人的眼中闪过一丝不易察觉的光芒。"

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] ,

"	the	people	of	Earth	have	always	known	,
"	这	人们	的	地球	有	总是	已知	,

地球上的人们一直都知道，

[ænd; ənd] [hæv; həv] — [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wer] [wiː; wi] [ʌv; əv] [stiː] . ['kæθrɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and	have	—	have	never	forgotten	where	we	of	Ste	.	Catherine	were	to
和	有	—	有	绝不	被遗忘的	在哪里	我们	的	圣	.	凯瑟琳	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

我们从未忘记圣凯瑟琳人在哪里。

" [ðə; ði] ['li:dər] ['rednd] [ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] [spi:tʃ] ,
" The leader reddened and seemed on the point of explosive speech ,
" 这 领导者 发红 和 似乎 在 这 观点 的 爆炸物 演讲 ,

"领导人脸涨得通红，似乎要发表激烈的讲话。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['hɑrdnd] [æz; əz][hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .
and the muscles of his jaw hardened as he controlled his impulse .
和 这 肌肉 的 他的 颚 硬化 作为 他 受控 他的 冲动 .

他努力克制住冲动，下颚肌肉紧绷起来。

['ændʒiləu] ['weɪtɪd] .
Angelo waited .
安杰洛 等待 .

安杰洛等了一会儿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [kə'rekt] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .
" You are of course — correct , " he said after a moment's pause .
" 你 是 的 课程 — 正确的 , " 他 说 后 一个 瞬间 暂停 .

"你当然是对的，"他停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['klɪrli]
" And it will perhaps be best for all that we understand each other clearly
" 和 它 将要 也许 是 最好的 为了 全部 那 我们 理解 每个 其他 清楚地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

"或许，我们从一开始就互相了解清楚，对所有人来说都是最好的。"

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]
We come to you in some embarrassment , we come to you asking a
我们 来 到 你 在 一些 尴尬 , 我们 来 到 你 问 一个
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

我们有些尴尬地来找你，我们是来请你帮个忙。

" [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ðə; ði] ['li:dər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -
" The last word the leader uttered with a distaste that the best of his self -
" 这 最后的 单词 这 领导者 说出 和 一个 厌恶 那 这 最好的 的 他的 自己 -
['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] ,
discipline could not control ,
纪律 可以 不是 控制 ,

"领导人最后说出的那句话，带着一种他极强的自制力也无法抑制的厌恶感，

[ænd; ənd]['ændʒiləu] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] .
and Angelo chuckled inwardly .
和 安杰洛 轻笑 内心 .

安杰洛暗自发笑。

[ə; eɪ]['feɪvər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
A favor , was it ?
一个 偏爱 , 曾是 它 ?

是帮个忙吗?

[ɪm'bærəst] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Embarrassed , were they ?
尴尬的 , 是 他们 ?

他们感到尴尬吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn] !
He could quite imagine !
他 可以 相当 想象 !

他完全可以想象!

" [pər'hæps] , " ['ændʒiləu] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]
" **Perhaps** , " **Angelo** **said** , " **it** **would** **be** **more** **comfortable** **to** **discuss** **your**
" 也许 , " 安杰洛 说 , " 它 会 是 更多的 舒服的 到 讨论 你的
['mɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['stuːdioʊ] .
mission **in** **my** **studio** **.**
使命 在 我的 工作室 .

“或许，”安杰洛说，“在我的工作室里讨论你的任务会更合适。”

[wɪl] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?
Will **you** **gentlemen** **follow** **me** **,** **please** **?**
将要 你 先生们 跟随 我 , 请 ?

请各位先生跟我来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['weɪtɪd] ,
" **He** **turned** **and** **began** **walking** **back** **to** **where** **the** **others** **waited** **,**
" 他 转向 和 开始 步行 后退 到 在哪里 这 其他的 等待 ,

他转身往其他人等候的地方走去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and **the** **three** **men** **from** **Earth** **followed** **him** **.**
和 这 三 男人 从 地球 随后 他 .

于是，来自地球的三个人也跟着他走了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['bɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brifəst] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
At **first** **they** **balked** **for** **the** **briefest** **moment** **,** **but** **they** **followed** **him** **.**
在 第一的 他们 犹豫不决 为了 这 最简短 片刻 , 但 他们 随后 他 .

起初他们犹豫了片刻，但还是跟着他走了。

[ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][ʌv; əv]['ændʒiləu] , [diːn] [ʌv; əv]['mæstərz] , [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][laɪk][hɪz; ɪz]
The **studio** **of** **Angelo** **,** **Dean** **of** **Masters** **,** **was** **open** **to** **the** **sky** **like** **his**
这 工作室 的 安杰洛 , 院长 的 大师 , 曾是 打开 到 这 天空 喜欢 他的
[kɔːrt] - [jɑːrd] ,
court **-** **yard** **,**
法庭 - 院子 ,

安杰洛是硕士研究生院院长，他的工作室像他的庭院一样，是露天的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fer] ['siːz(ə)n][ɑːn][stiː] . ['kæθrɪn] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ,
for **this** **was** **the** **fair** **season** **on** **Ste** **.** **Catherine** **in** **this** **latitude** **,**
为了 这 曾是 这 公平的 季节 在 圣 . 凯瑟琳 在 这 纬度 ,

因为此时正值圣凯瑟琳岛这一纬度地区的集市季节。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][træns'pærənt] [tɑːr'pɔːlɪn] ['skaɪlaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv]
and **not** **yet** **time** **to** **draw** **the** **transparent** **tarpaulin** **skylight** **across** **the** **tops** **of**
和 不是 然而 时间 到 画 这 透明的 篷布 天窗 穿过 这 最高额 的
[ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] [wɔːlz] .
the **studio** **walls** **.**
这 工作室 墙壁 .

现在还不是时候在工作室墙壁顶部绘制透明防水布天窗。

['ændʒiləu][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɜːrbli] - ['mjʊrəld] [ruːm] , [ɑːn]
Angelo **had** **seated** **himself** **near** **the** **center** **of** **the** **superbly** **-** **muraled** **room** **,** **on**
安杰洛 有 坐着 他自己 靠近 这 中心 的 这 极好 - 壁画 房间 , 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] ,
one **of** **the** **low** **,**
一 的 这 低的 ,

安杰洛在装饰精美的房间中央附近，坐在一张低矮的椅子上。

['kʌlərf(ə)l] ['kuʃənz] [soʊ] ['waɪdli] [prɪ'fɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt]

colorful	cushions	so	widely	preferred	in	the	colony	to	the	more	formal	furniture	that
丰富多彩的	靠垫	所以	广泛	首选	在	这	殖民地	到	这	更多的	正式的	家具	那

[wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

was	still	to	be	found	,
曾是	仍然	到	是	成立	,

在殖民地时期，色彩鲜艳的靠垫比当时还能找到的较为正式的家具更受欢迎。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] .

to	some	extent	,	in	the	shops	and	homes	of	the	artisans	.
到	一些	程度	,	在	这	商店	和	房屋	的	这	工匠	.

在某种程度上，在工匠的商店和家中。

['ɑ:rtɪsts][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

Artists	in	their	own	way	,
艺术家	在	他们的	自己的	方式	,

他们都是各自领域的艺术家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][tu:; tə]

of	course	—	and	some	practical	work	had	to	be	put	up	with	to
的	课程	—	和	一些	实际的	工作	有	到	是	放	向上	和	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌndein] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

satisfy	the	more	mundane	requirements	of	existence	.
满足	这	更多的	平凡的	要求	的	存在	.

当然——为了满足生活中更平凡的需求，人们不得不从事一些实际工作。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [tru:] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

As	long	as	they	took	true	pride	in	the	beauty	of	their	work	,
作为	长的	作为	他们	采取	真的	自豪	在	这	美丽	的	他们的	工作	,

只要他们真心为自己作品的美感到自豪，

[ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['veri] ['welkəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] — [æz; əz] [wel] ,

the	artisans	would	always	be	very	welcome	members	of	the	colony	—	as	well	,
这	工匠	会	总是	是	非常	欢迎	成员	的	这	殖民地	—	作为	出色地	,

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] ['nesəseri] .

to	be	sure	,	as	necessary	.
到	是	当然	,	作为	必要的	.

工匠们始终是殖民地非常受欢迎的成员——当然，在必要时也是如此。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][bɪ'haɪnd]['ændʒiləu][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['eldəz] ,

And	seated	in	a	semi	-	circle	behind	Angelo	were	the	other	Elders	,
和	坐着	在	一个	半	-	圆圈	在后面	安杰洛	是	这	其他	长者	,

在安杰洛身后，其他长老们围成半圆形坐着。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əd'vænst] ['stjʊdnts] [tu:; tə]['keɪtər][tu:; tə] [wət'evər] [ni:dz] [maɪt] [ə'raɪz]

and	two	or	three	advanced	Students	to	cater	to	whatever	needs	might	arise
和	二	或者	三	先进的	学生	到	迎合	到	任何	需求	可能	出现

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .

during	the	conference	.
期间	这	会议	.

以及两到三名高级学生，以满足会议期间可能出现的任何需求。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'prentisiz] [hɪr] !

There	would	be	no	apprentices	here	!
那里	会	是	不	学徒	这里	!

这里不会有学徒!

[bɪ'fɔ:r] ['ændʒiləu] , ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kuʃənz] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] ([hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

Before	Angelo	,	taking	to	their	cushions	rather	awkwardly	(	his	beard	,	fortunately	,
前	安杰洛	,	采取	到	他们的	靠垫	相当	尴尬地	(	他的	胡须	,	幸运的是	,

在安杰洛之前，他们有些笨拙地躺在垫子上（幸运的是，他的胡子.....

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lʌg'ʒʊriəns] [tu:; tə][kloʊk][ðə; ði]['taɪni][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

was	of	sufficient	luxuriance	to	cloak	the	tiny	smile	of	satisfaction	at	his
曾是	的	充足的	奢华	到	披风	这	微小的	微笑	的	满意	在	他的

[lɪps] !

lips	!
嘴唇	!

奢华的程度足以掩盖他嘴角那抹满足的微笑!

) [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['ɜ:rθˌmæn] ; [ðer; ðər] ['li:dər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]

)	were	the	three	Earthmen	;	their	leader	,	of	course	,	in	the	center	and
)	是	这	三	地球人	;	他们的	领导者	,	的	课程	,	在	这	中心	和

['feɪsɪŋ] ['ændʒiləu][də'rektli; daɪ'rektli] .

facing	Angelo	directly	.
面向	安杰洛	直接地	.

）是三个地球人；他们的领袖当然在中间，正对着安杰洛。

" [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " ['ændʒiləu] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɔ:rtli] ['fæʃ(ə)n] .

"	We	may	begin	at	any	time	,	"	Angelo	said	in	his	most	courtly	fashion	.
"	我们	可能	开始	在	任何	时间	,	"	安杰洛	说	在	他的	最多	宫廷式	时尚	.

"我们可以随时开始,"安杰洛用他最彬彬有礼的语气说道。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] — [θɑ:rn] [fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsəntli] ,

Those	behind	him	nodded	—	Tharn	for	once	a	little	absently	,
那些	在后面	他	点头	—	萨恩	为了	一次	一个	小的	心不在焉地	,

他身后的人都点了点头——塔恩这次的点头有些心不在焉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [laɪn] - [sketʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

because	he	had	become	involved	in	a	rather	difficult	line	-	sketch	on	the
因为	他	有	变得	涉及	在	一个	相当	难的	线	-	草图	在	这

['tæblət] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][noʊt] - ['teɪkɪŋ] .

tablet	supplied	him	for	note	-	taking	.
药片	供应	他	为了	笔记	-	采取	.

因为他当时正在平板电脑上画一幅相当复杂的线条素描，而平板电脑是他用来做笔记的。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz]

He	didn't	approve	of	these	strangers	,	but	there	were	more	important	things
他	没有	批准	的	这些	陌生人	,	但	那里	是	更多的	重要的	事物

[ðæn; ðən] [ˌɪntər'stelər] ['vɪzɪtər] ,

than	interstellar	visitors	,
比	星际穿越	访客	,

他并不赞同这些陌生人，但还有比星际访客更重要的事情。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ɜ:rθˌmæn] , [ænd; ənd]['ændʒiləu][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ]

especially	since	they	were	only	Earthmen	,	and	Angelo	was	insisting	on	taking
尤其	自从	他们	是	仅有的	地球人	,	和	安杰洛	曾是	坚持	在	采取

[fʊl] [tʃɑ:rdʒ] .

full	charge	.
满的	收费	.

尤其是因为他们只是地球人，而安杰洛却坚持要全权负责。

[hi:; hi] , [θɑ:rn] , [wʌz; wəz] [θru:] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .

He	,	Tharn	,	was	through	arguing	.
他	,	萨恩	,	曾是	通过	争论	.

他，也就是Tharn，已经不想再争论了。

['wɔ:kɪŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - [teiblz] !

Walking	multiplication	-	tables	!
步行	乘法	-	表格	!

行走的乘法表!

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

['ændʒiləu][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] !
Angelo **could** **have** **them** **,** **then** **!**
安杰洛 可以 有 他们 , 然后 !

这样一来，安杰洛就能得到它们了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] , [hɪr] [ɑːn][stiː] . ['kæθrɪn] ,
" **It** **is** **possible** **you** **are** **not** **aware** **,** **here** **on** **Ste** **.** **Catherine** **,**
" 它 是 可能的 你 是 不是 意识到的 , 这里 在 圣 . 凯瑟琳 ,

"您可能不知道，在圣凯瑟琳这里，

" [ðə; ði] ['liːdər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] , " [ðæt][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz]
" **the** **leader** **began** **with** **the** **slightest** **tinge** **of** **sarcasm** **,** **"** **that** **on** **Earth** **there** **is**
" 这 领导者 开始 和 这 丝毫 色调 的 讽刺 , " 那 在 地球 那里 是
,
,
,

这位领导人带着一丝讽刺的语气说道："在这个地球上，竟然有……"

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'gretəbl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn]['pɑːləsi] . "
at **present** **,** **a** **rather** **regrettable** **difference** **of** **thinking** **on** **policy** **.** **"**
在 展示 , 一个 相当 令人遗憾 不同之处 的 思维 在 政策 . "

目前，在政策方面存在着相当令人遗憾的思维分歧。

" [ə'nʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['slɔːtər] , [ðæt] [ɪz] ,
" **Another** **political** **slaughter** **,** **that** **is** **,**
" 其他 政治的 屠宰 , 那 是 ,

"又一场政治屠杀，也就是说……"

" ['ændʒiləu]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][nɑːt] [tuː] ['laɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][stiː] .
" **Angelo** **countered** **not** **too** **lightly** **for** **the** **obvious** **allusion** **to** **Ste** **.**
" 安杰洛 反驳 不是 也 轻轻 为了 这 明显的 典故 到 圣 .
['kæθrɪnz] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ɔːr][ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Catherine's **complete** **lack** **of** **any** **kind** **of** **electrical** **or** **electronic** **communications** **.**
凯瑟琳的 完全的 缺少 的 任何 种类 的 电气 或者 电子的 通讯 .

安杰洛毫不客气地反驳说，这明显是在影射圣凯瑟琳完全没有任何形式的电气或电子通讯。

" [ə; eɪ]['meɪdʒər][wɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] .
" **A** **major** **war** **,** **in** **other** **words** **.**
" 一个 主要的 战争 , 在 其他 字 .

换句话说，一场大战。

" [ðə; ði] ['liːdər] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
" **The** **leader** **flushed** **slightly** **.**
" 这 领导者 酡 轻微地 .

领导的脸微微泛红。

" [wel] , [jes] .
" **Well** **,** **yes** **.**
" 出色地 , 是的 .

"嗯，是的。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gɑːtn] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **it** **has** **gotten** **somewhat** **out** **of** **control** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 它 有 获得 有些 出去 的 控制 .

事实上，情况已经有些失控了。

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [klentʃt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

"	His	teeth	were	almost	clenched	as	he	made	the	admission	,
"	他的	牙齿	是	几乎	紧握	作为	他	制成	这	入学	,

“他承认的时候几乎咬紧了牙关。”

[ænd; ənd]['ændʒiləu] ['iːzəli] [senst] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði][mæn][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	Angelo	easily	sensed	the	pain	in	the	man	at	having	to	make	it	to
和	安杰洛	容易地	感觉到的	这	疼痛	在	这	男人	在	拥有	到	制作	它	到

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][stiː] . ['kæθrɪn] ,

the	Artists	of	Ste	.	Catherine	,
这	艺术家	的	圣	.	凯瑟琳	,

安杰洛很容易就感受到了这个人因为不得不去圣凯瑟琳的艺术家们那里而产生的痛苦。

[ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

of	all	people	in	the	universe	.
的	全部	人们	在	这	宇宙	.

宇宙中所有的人。

" [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , " [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] , [ɪn][fækt] ,

"	Out	of	control	,	"	the	leader	was	continuing	,	"	to	the	point	where	,	in	fact	,
"	出去	的	控制	,	"	这	领导者	曾是	继续	,	"	到	这	观点	在哪里	,	在	事实	,

“失控了,”领导人继续说道,“事实上,已经到了……”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['faɪndɪŋz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌæktʃu'eriəl][kəm'pjuːtərz] ,

and	according	to	the	unimpeachable	findings	of	our	actuarial	computers	,
和	根据	到	这	无可指摘	发现	的	我们的	精算	计算机	,

根据我们精算计算机无可辩驳的调查结果,

['hjuːmən][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

human	life	on	Earth	is	threatened	with	complete	extinction	.
人类	生活	在	地球	是	威胁	和	完全的	灭绝	.

地球上的人类正面临彻底灭绝的威胁。

" [ðə; ði] ['liːdər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

"	The	leader	hesitated	,	interpreted	the	looks	in	the	eyes	of	the	men
"	这	领导者	犹豫了一下	,	翻译	这	看起来	在	这	眼睛	的	这	男人

[huːm] [hiː; hi] [feɪst] ,

whom	he	faced	,
谁	他	面对	,

领袖犹豫了一下,解读着面前众人眼中的神情,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	found	himself	not	quite	able	to	meet	them	with	his	own	.
和	成立	他自己	不是	相当	有能力的	到	见面	他们	和	他的	自己的	.

他发现自己无法用自己的方式与他们匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [best] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

But	he	continued	;	best	to	get	it	said	once	and	for	all	.
但	他	持续	;	最好的	到	得到	它	说	一次	和	为了	全部	.

但他继续说道:最好一次性把话说清楚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	We	are	now	,	of	course	,
"	我们	是	现在	,	的	课程	,

“我们现在当然是……”

[wel] [ə'wer] [ðæt] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪr] ['ræn.ʧɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɑːmists]

well	aware	that	predictions	which	were	once	thought	the	mere	rantings	of	alarmists
出色地	意识到的	那	预测	哪个	是	一次	想法	这	仅仅	咆哮	的	危言耸听者

— [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kræŋks] — [wɜːr; wər] ['trædʒɪkli] ['ækjərət] .

—	religious	and	philosophical	cranks	—	were	tragically	accurate	.
—	宗教	和	哲学	曲柄	—	是	悲剧的是	准确的	.

深知那些曾经被认为是危言耸听者(宗教和哲学怪人)的胡言乱语的预测,最终却悲剧性地准确了。

[bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Both	**sides**	**are**	**perfectly**	**matched**	**from**	**the**	**technological**	**aspect**	**,**	**of**	**course**	**.**
两个都	侧面	是	完美	匹配	从	这	技术	方面	,	的	课程	.

当然，双方在技术层面上完全匹配。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] - ['siːkrɪts] - [ʌv; əv] ['saɪəns] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] - ['siːkrət] - [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [liːst]

The	**so**	**-**	**called**	**'**	**secrets**	**'**	**of**	**science**	**cannot**	**be**	**kept**	**'**	**secret**	**'**	**at**	**all**	**,**	**at**	**least**
这	所以	-	称为	-	秘密	-	的	科学	不能	是	保留	-	秘密	-	在	全部	,	在	至少

[nɑːt] [baɪ] [men] .

not	**by**	**men**	**.**
不是	经过	男人	.

所谓科学的"秘密"根本无法保密，至少人类不可能保密。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

They	**exist**	**everywhere**	**in**	**the**	**universe**	**,**
他们	存在	到处	在	这	宇宙	,

它们存在于宇宙的各个角落。

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] .

for	**any**	**man**	**to**	**seek**	**and**	**to**	**exploit**	**as**	**he**	**sees**	**fit**	**.**
为了	任何	男人	到	寻找	和	到	开发	作为	他	看到	合身	.

任何人都可以随意寻求和利用。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geiziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**He**	**paused**	**,**	**at**	**last**	**found**	**the**	**temerity**	**to**	**meet**	**the**	**gazes**	**of**	**the**	**others**	**.**
"	他	暂停	,	在	最后的	成立	这	鲁莽	到	见面	这	凝视	的	这	其他的	.

他停顿了一下，终于鼓起勇气与其他人对视。

" [goʊ] [ɑːn] , " ['ændʒiləu] [sed] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**Angelo**	**said**	**.**
"	去	在	,	"	安杰洛	说	.

"继续，"安杰洛说。

" [bəuθ] [saɪdz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['steɪlmeɪt] .

"	**Both**	**sides**	**have**	**come**	**to**	**absolute**	**stalemate**	**.**
"	两个都	侧面	有	来	到	绝对	僵局	.

双方陷入了绝对僵局。

[bʌt; bət] [nɑːt] , [rɪ'gretəbli] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['steɪlmeɪt] [ðæt] [miːnz] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

But	**not**	**,**	**regrettably**	**,**	**the**	**kind**	**of**	**stalemate**	**that**	**means**	**cessation**	**of**	**activity**	**.**
但	不是	,	遗憾的是	,	这	种类	的	僵局	那	方法	停止	的	活动	.

但遗憾的是，这并非那种意味着活动停止的僵局。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , ['steɪlmeɪt] ['sɪmpli] [miːnz] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] ;

In	**a**	**conflict**	**to**	**the**	**death**	**,**	**stalemate**	**simply**	**means**	**battle**	**without**	**victory**	**;**
在	一个	冲突	到	这	死亡	,	僵局	简单地	方法	战斗	没有	胜利	;

在生死搏斗中，僵局仅仅意味着战斗没有胜利；

['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] ['niːðər] [saɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [left] [tuː; tə] [faɪt] .

battle	**until**	**neither**	**side**	**has**	**a**	**living**	**man**	**left**	**to**	**fight**	**.**
战斗	直到	两者都不	边	有	一个	活的	男人	左边	到	斗争	.

战斗至双方都无一幸免。

" [soʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['despərət] .

"	**So**	**,**	**in**	**short**	**,**	**we**	**are**	**desperate**	**.**
"	所以	,	在	短的	,	我们	是	绝望的	.

简而言之，我们走投无路了。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪktər] , [ɔːr] [ɜːrθ] [ɪz] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] .

There	**must**	**be**	**a**	**victor**	**,**	**or**	**Earth**	**is**	**lost**	**entirely**	**.**
那里	必须	是	一个	胜利者	,	或者	地球	是	丢失的	完全	.

必须决出胜负，否则地球将彻底毁灭。

[wʌn] [mɔːr] [mæs] [stˈrɑːtəʊ] - [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][el] - [bɑːmz] [ænd; ənd] . . . .

One	more	mass	strato	-	attack	with	L	-	bombs	and	.	.	.	.
一	更多的	大量的	层状	-	攻击	和	L	-	炸弹	和	.	.	.	.

又一次大规模的低空轰炸，使用了L型炸弹.....

[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [ðer; ðər][mʌst; məst] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] , [biː; bi]

Well	,	at	any	rate	—	there	must	,	as	you	can	readily	understand	,	be
出色地	,	在	任何	速度	—	那里	必须	,	作为	你	能	容易	理解	,	是

[ə; eɪ][ˈvɪktər] , [ænd; ənd] [suːn] .

a	victor	,	and	soon	.
一个	胜利者	,	和	很快	.

总之，正如你很容易理解的那样，必须决出胜负，而且很快就会决出胜负。

[ˈɑːbviəsli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] .

Obviously	,	the	Others	must	be	defeated	.
明显地	,	这	其他的	必须	是	战败	.

显然，必须击败"异族"。

" [jes] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [ˈmeɪlɚ] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .

"	Yes	of	course	,	thought	Maler	,	the	Philosopher	.
"	是的	的	课程	,	想法	马勒	,	这	哲学家	.

"当然，"哲学家马勒心想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɔːlweɪz] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] . . . .

It	is	the	Others	,	always	,	who	must	be	defeated	.	.	.
它	是	这	其他的	,	总是	,	WHO	必须	是	战败	.	.	.

永远都是那些"异类"，必须被击败.....

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " [ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help]

"	And	so	we	have	,	"	the	leader	was	saying	,	"	come	to	you	for	help
"	和	所以	我们	有	,	"	这	领导者	曾是	说	,	"	来	到	你	为了	帮助

.

:

.

"所以我们，"领导人说，"来向你们寻求帮助。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈændʒəˌloʊz][rɪˈplaɪ] .

"	He	stopped	speaking	then	,	for	a	moment	,	waiting	for	Angelo's	reply	.
"	他	停止	请讲	然后	,	为了	一个	片刻	,	等待	为了	安杰洛的	回复	.

"他停顿了一下，等待安杰洛的回答。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][help][kʊd; kəd][wiː; wi][ˈɑːrtɪsts]

Waiting	simply	for	him	to	ask	"	what	kind	of	help	could	we	Artists
等待	简单地	为了	他	到	问	"	什么	种类	的	帮助	可以	我们	艺术家

[ˈpɑːsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] . . . . " — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

possibly	give	you	.	.	.	"	—	waiting	for	,
可能	给	你	.	.	.	"	—	等待	为了	,

我只是等着他问："我们这些艺术家能给你提供什么样的帮助呢....."——等着，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ,

and	prepared	to	take	unflinchingly	,
和	准备	到	拿	毫不动摇地	,

并准备毫不动摇地接受，

[ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [tɔːnt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] . . . " — [juː; jʊ] [huː]

the	searing	taunt	that	could	not	help	but	be	in	the	question	.	.	.	"	—	you	who
这	灼烧	嘲讽	那	可以	不是	帮助	但	是	在	这	问题	.	.	.	"	—	你	WHO

[kæn; kən][flaɪ] [ʃɪps] [θruː] [speɪs] ,

can	fly	ships	through	Space	,
能	飞	船舶	通过	空间	,

那句尖锐的嘲讽不禁让人产生疑问....."——你，一个能驾驶飞船穿梭太空的人，

[huː] [hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər][kəm'pjuːtər] - [tɪps][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
who have at your computer - tips the hard - won miracles of science and
WHO 有 在 你的 电脑 - 尖端 这 难的 - 韩元 奇迹 的 科学 和
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ?
engineering ?
工程 ?

谁能将来之不易的科学和工程奇迹运用到你的电脑屏幕上?

" [bʌt; bət] ['wɜːrdləsli] , [ðə; ði] ['liːdər] ['weɪtɪd] .
" But wordlessly , the leader waited .
" 但 无言 , 这 领导者 等待 .

但领袖一言不发，静静地等待着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt]
And in the brief moment before he spoke , the history of it all flashed
和 在 这 简短的 片刻 前 他 辐 , 这 历史 的 它 全部 闪光灯
[θruː] ['ændʒəˌloʊz][maɪnd] ;
through Angelo's mind ;
通过 安杰洛的 头脑 ;

在开口说话前的短暂瞬间，所有的一切历史都闪现在安杰洛的脑海中;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .
the history that began with the Revolt .
这 历史 那 开始 和 这 反叛 .

这段历史始于这场起义。

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænsestərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][stiː] . ['kæθrɪn] .
Three centuries ago , with the Ancestors of them all on Ste . Catherine .
三 几个世纪 前 , 和 这 祖先 的 他们 全部 在 圣 . 凯瑟琳 .

三个世纪前，他们的祖先都在圣凯瑟琳。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] , [ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] , [ðə; ði]
The artists , the philosophers , the writers , the orators , the dramatists , the
这 艺术家 , 这 哲学家 , 这 作家 , 这 演说家 , 这 剧作家 , 这
['poʊəts] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] ,
poets — all of them , who had ,
诗人 — 全部 的 他们 , WHO 有 ,

艺术家、哲学家、作家、演说家、剧作家、诗人——所有那些曾经.....

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['stʌmək] [ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [ə'restɪd] [ˌædə'les(ə)ns]
when at last they could no longer stomach their civilization's arrested adolescence
什么时候 在 最后的 他们 可以 不 更长 胃 他们的 文明的 被捕 青春期
[ænd; ənd][ɪts][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wiːn] [frʌm; frəm][ɪts][ɪˌlek'trɑːnɪk][ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [tɔɪz] ,
and its refusal to be weaned from its electronic and atomic toys ,
和 它是 拒绝 到 是 断奶 从 它是 电子的 和 原子 玩具 ,

最终，他们再也无法忍受自己文明停滞不前的青春期状态，以及拒绝摆脱电子和原子玩具的现状。

[rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
remembered the first Fundamental Law of Order in art , and put it to
记得 这 第一的 基本的 法律 的 命令 在 艺术 , 和 放 它 到
['devəsteɪtɪŋ] [juːz] .
devastating use .
毁灭性的 使用 .

他牢记艺术中的第一条基本秩序法则，并将其用于毁灭性的用途。

['juːnəti] .
Unity .
统一 .

统一。

[ɪn]['juːnəti] , [ðeɪ] [rɪ'beld] .
In Unity , they rebelled .
在 统一 , 他们 叛乱 .

在团结号上，他们发动了叛乱。

[ðeɪ] [wɔːrnd] , [fɜːrst] , [ɪn] ['fernəs] .
They warned , first , in fairness .
他们 警告 , 第一的 , 在 公平 .

公平地说，他们首先发出了警告。

[ðeɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['kerfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
They took pains to point out carefully that it is a healthy sign for the
他们 采取 疼痛 到 观点 出去 小心 那 它 是 一个 健康 符号 为了 这
[dɪ'veləpɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'triːgd] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] ,
developing child to become intrigued with movement ,
发展 孩子 到 变得 好奇 和 移动 ,

他们不厌其烦地仔细指出，对运动产生兴趣是发育中儿童的健康表现。

[saʊnd] , [ænd; ənd]['kʌlər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][spend] ['aʊərz]
sound , and color — that it was normal for a child to spend hours
声音 , 和 颜色 — 那 它 曾是 普通的 为了 一个 孩子 到 花费 小时
[əb'zəviŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

声音和色彩——对于一个孩子来说，花几个小时观察它们是很正常的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['ɑpəretɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] .
examining , operating , even building a new mechanical toy .
检查 , 操作 , 甚至 建筑 一个 新的 机械的 玩具 .

检查、操作，甚至制造新的机械玩具。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊks] ['gæðərd] [dʌst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] — [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But when his new books gathered dust and fell into disuse — when he could
但 什么时候 他的 新的 图书 聚集 灰尘 和 跌倒 进入 废弃 — 什么时候 他 可以
[kwoʊt] [ɔːl][ʌv; əv] ['færədeɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] — [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,
quote all of Faraday and none of Swinburne — when this happened ,
引用 全部 的 法拉第 和 没有任何 的 斯威本 — 什么时候 这 发生 ,

但当他的新书蒙尘闲置——当他能背诵法拉第的所有著作却一句斯温伯恩的话都听不懂——当这种情况发生时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [wʌz; wəz][æt; ət]
his development as a human being of full depth and breadth was at
他的 发展 作为 一个 人类 存在 的 满的 深度 和 宽度 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

他作为一个全面、深刻的人的发展历程到此结束了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] —
When he became hypnotized by his toys —
什么时候 他 成为 被催眠 经过 他的 玩具 —

当他被玩具催眠时——

[wen] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] —
When motion and force became an obsession —
什么时候 运动 和 力量 成为 一个 痴迷 —

当运动和力量成为一种执念——

[wen] [ðə; ði] [miːnz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] ; [wen] [ðə; ði] [tuːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['reɪsɑːn] - ['dɛtri]

When	the	means	became	an	end	in	itself	;	when	the	tool	became	the	raison	-	d'etre
什么时候	这	方法	成为	一个	结尾	在	本身	; 什么时候	这	工具	成为	这	理性	-	存在

,

,

,

当手段本身成为目的；当工具成为存在的理由，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] ['oʊnli][tuː; tə][help] [bɪld] ,

rather	than	the	structure	it	had	been	fashioned	only	to	help	build	,
相当	比	这	结构	它	有	到过	造型	仅有的	到	帮助	建造	,

而不是它最初设计的目的仅仅是为了帮助建造的结构，

[ðen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men]

then	the	point	of	civilization	had	been	hopelessly	lost	,	and	thinking	men
然后	这	观点	的	文明	有	到过	绝望地	丢失的	,	和	思维	男人

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] :

had	but	one	alternative	:
有	但	一	选择	:

那么文明的意义就彻底丧失了，有识之士只剩下一个选择：

[liːv] , [ænd; ənd][stɑːrt]['oʊvər] .

leave	,	and	start	over	.
离开	,	和	开始	超过	.

离开，重新开始。

[ænd; ənd][soʊ] , ['bændɪd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

And	so	,	banded	together	,	they	had	left	.
和	所以	,	带状	一起	,	他们	有	左边	.

于是，他们结伴而行，离开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

It	had	not	been	so	difficult	.
它	有	不是	到过	所以	难的	.

其实并没有那么难。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði]['ænsestərz] , [ə; eɪ] [tuːl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

For	to	the	Ancestors	,	a	tool	was	always	that	and	nothing	more	.
为了	到	这	祖先	,	一个	工具	曾是	总是	那	和	没有什么	更多的	.

在先祖眼中，工具仅仅是工具，仅此而已。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] ['speɪsʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

They	could	not	build	spaceships	,	but	they	could	buy	them	,	and	so	they
他们	可以	不是	建造	宇宙飞船	,	但	他们	可以	买	他们	,	和	所以	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他们无法建造宇宙飞船，但他们可以购买，所以他们就买了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['nævɪgeɪt] [speɪs] [nɔːr]['paɪlət][ðer; ðər][krɑːft] ,

They	could	not	navigate	Space	nor	pilot	their	craft	,
他们	可以	不是	导航	空间	也不	飞行员	他们的	工艺	,

他们既不会在太空中航行，也不会驾驶飞船。

[soʊ] [ðeɪ] [haɪrd][ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [kʊd; kəd] .

so	they	hired	the	technicians	and	engineers	who	could	.
所以	他们	雇用	这	技术人员	和	工程师	WHO	可以	.

所以他们雇佣了那些能够胜任的技术人员和工程师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænsestərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ([ðə; ði]

And	when	the	Ancestors	had	arrived	at	a	planet	of	their	choice	(	the
和	什么时候	这	祖先	有	到达的	在	一个	行星	的	他们的	选择	(	这

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [su:'pɪriər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

scientists	had	been	duly	proud	of	their	superior	accomplishment	in	being	able
科学家	有	到过	正式地	自豪的	的	他们的	优越的	成就	在	存在	有能力的

[tu:; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər] [peɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

to	find	just	such	a	planet	—	and	of	course	were	paid	more	than	the
到	寻找	只是	这样的	一个	行星	—	和	的	课程	是	有薪酬的	更多的	比	这

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [tekniʃənz])

engineers	and	technicians	)
工程师	和	技术人员	)

当先祖们到达他们选择的星球时（科学家们为自己能够找到这样一颗星球而感到无比自豪——当然，他们的薪水也比工程师和技术人员高），

[ðə; ði] ['ænsestərz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['saɪzəbl] ['boʊnəsɪz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['pækɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

the	Ancestors	gave	them	all	sizable	bonuses	and	sent	them	packing	back	to
这	祖先	给予	他们	全部	相当大的	奖金	和	发送	他们	包装	后退	到

[ɜ:rθ] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] .

Earth	where	there	were	so	many	fine	Things	to	spend	their	money	on	.
地球	在哪里	那里	是	所以	许多	美好的	事物	到	花费	他们的	钱	在	.

先祖们给了他们丰厚的奖金，然后把他们送回地球，因为地球上有很多好东西可以让他们花钱。

[ðə; ði] ['ænsestərz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [kɔ:ld] ['dri:məz] , ['aɪvəri] - - , [ə'lɑ:mists] ,

The	Ancestors	had	,	of	course	,	been	called	dreamers	,	ivory	-	towerists	,	alarmists	,
这	祖先	有	,	的	课程	,	到过	称为	梦想家	,	象牙	-	-	,	危言耸听者	,

[fu:lz] .

fools	.
傻瓜	.

当然，先祖们曾被称作空想家、象牙塔里的空想家、危言耸听者、傻瓜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['mædmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [pæst] ,

They	had	been	called	madmen	who	lived	in	the	unenlightened	past	,
他们	有	到过	称为	狂人	WHO	居住地	在	这	闭塞	过去的	,

他们曾被称作生活在蒙昧时代的疯子，

[bɪ'li:vɝz] [ɪn] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃnəs] [kɔ:ld] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] ; ['skɪˌzɔɪdz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə]

believers	in	some	foolishness	called	artistic	integrity	;	schizoids	who	were	afraid	to
信徒	在	一些	愚蠢	称为	艺术	正直	;	精神分裂症	WHO	是	害怕的	到

[feɪs] [ri'æləti] .

face	Reality	.
脸	现实	.

信奉某种愚蠢的、名为艺术完整性的东西的人；精神分裂症患者，不敢面对现实。

[pɑ:ʃ] , ['pɑ:lɪʃ] ,

Posh	,	polish	,
波什	,	抛光	,

高档、抛光、

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ['mʌtəd] [ðə; ði] [seɪn] [wʌnz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˌɔ'sɪləˌskoʊps]

and	good	riddance	muttered	the	sane	ones	over	their	charts	and	oscilloscopes
和	好的	摆脱	低声说道	这	理智	一个	超过	他们的	图表	和	示波器

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsestərz] - [ʃɪps] ['blæstɪd] [fri:] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

as	the	last	of	the	Ancestors	'	ships	blasted	free	of	Earth	.
作为	这	最后的	的	这	祖先	-	船舶	炸毁	自由的	的	地球	.

当祖先的最后一艘飞船脱离地球时，理智的人们对着图表和示波器低声说道："终于摆脱他们了。"

['mʌtəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] ,

Muttered	,	of	course	,	because	there	was	,	somehow	,
低声说道	,	的	课程	,	因为	那里	曾是	,	不知何故	,

当然，他是低声嘟囔着，因为不知何故，确实如此。

[ə; eɪ] [veɪg] [ə'wernəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] - ['vʌltʃərz] ['hædnt] [left] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ,

a	vague	awareness	that	the	Culture	-	Vultures	hadn't	left	in	fear	of	the	bright	,
一个	模糊的	意识	那	这	文化	-	秃鹫	之前没有	左边	在	害怕	的	这	明亮的	,

隐约意识到，那些文化掠夺者并非因为害怕光明而离开。

[kwɪk] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət][ɪn] — [wel] , [ðeɪ] [sed] , [ɪn] [dɪs'gʌst] !

quick	Machines	,	but	in	—	well	,	they	said	,	in	disgust	!
快的	机器	,	但	在	—	出色地	,	他们	说	,	在	厌恶	!

机器速度很快，但是——他们说，很失望！

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['rʌbɪʃ] .

Good	riddance	to	childish	rubbish	.
好的	摆脱	到	幼稚	垃圾	.

摆脱这种幼稚的垃圾真是太好了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'pærəntli] ,

But	now	,	apparently	,
但	现在	,	显然	,

但现在，显然

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	men	of	Earth	had	gotten	themselves	into	something	so	peculiarly	impossible
这	男人	的	地球	有	获得	他们自己	进入	某物	所以	奇特地	不可能的

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] - ['bɔtəmd]

that	they	were	desperate	enough	to	face	the	cutting	wit	of	the	fat	-	bottomed
那	他们	是	绝望的	足够的	到	脸	这	切割	有	的	这	胖的	-	底部

['ɑːrtɪsts] [ɑːn] [stiː] . ['kæθrɪn] ,

Artists	on	Ste	.	Catherine	,
艺术家	在	圣	.	凯瑟琳	,

地球上的人们陷入了一种极其不可能的境地，以至于他们绝望到不得不面对圣凯瑟琳岛上那些身材肥胖的艺术家们的尖刻讽刺。

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] " [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

who	wouldn't	be	able	to	say	"	I	told	you	so	"	in	a	straightforward	,
WHO	不会	是	有能力的	到	说	"	我	讲述	你	所以	"	在	一个	直截了当	,

谁能直截了当地说"我早就告诉过你"呢？

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

matter	-	of	-	fact	way	and	let	it	go	at	that	.
事情	-	的	-	事实	方式	和	让	它	去	在	那	.

用平淡的语气说完，然后就此作罢。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dæmd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [tʌŋz] [ter; tɪ(ə)r]

But	it	would	be	better	to	have	their	damned	articulate	tongues	tear
但	它	会	是	更好的	到	有	他们的	该死的	能言善辩	舌头	撕

[juː; jʊ] [ə'pɑːrt] [ðæn; ðən] [æn; ən] [es] - [fiːld] .

you	apart	than	an	S	-	field	.
你	除	比	一个	S	-	场地	.

但被他们那该死的能言善辩的舌头撕成碎片，总比被S场撕成碎片要好。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spent] , [ænd; ənd] ['ændʒiləu] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	moment	of	reflection	was	spent	,	and	Angelo	asked	the	question	.
这	片刻	的	反射	曾是	花费	,	和	安杰洛	问	这	问题	.

沉思片刻后，安杰洛提出了问题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][help][ju:; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .

"	And	how	can	we	help	you	?	"	was	all	he	said	.
"	和	如何	能	我们	帮助	你	?	"	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句："我们能帮您什么忙？"

[ðə; ði] ['li:dər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

The	leader	took	a	deep	breath	.
这	领导者	采取	一个	深的	气息	.

领导深吸了一口气。

" [wʌn]['moʊmənt] , " ['ændʒiləu] [sed] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] .

"	One	moment	,	"	Angelo	said	as	he	was	about	to	speak	.
"	一	片刻	,	"	安杰洛	说	作为	他	曾是	关于	到	说话	.

"稍等一下，"安杰洛正要开口时说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Just	a	word	of	warning	if	you	please	.
"	只是	一个	单词	的	警告	如果	你	请	.

请允许我提醒一句。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , ['sɪmpli] [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

If	you	want	anything	of	us	at	all	,	simply	state	your	case	in	plain	language	.
如果	你	想	任何事物	的	我们	在	全部	,	简单地	状态	你的	案件	在	清楚的	语言	.

如果你想从我们这里得到任何东西，只需用简单的语言陈述你的理由即可。

[dəunt][traɪ][tu:; tə] - [sel] - [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] — [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] ['raʊndli] [æt; ət] [ðæt] !

Don't	try	to	'	sell	'	us	anything	—	we	can	beat	you	roundly	at	that	!
不	尝试	到	-	卖	-	我们	任何事物	—	我们	能	打	你	圆圆地	在	那	!

别想着向我们推销任何东西——我们在这方面绝对比你强得多！

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ]

And	if	we	agree	to	your	request	,	you	will	accept	exactly	what	we	give	you
和	如果	我们	同意	到	你的	要求	,	你	将要	接受	确切地	什么	我们	给	你

;

;

;

如果我们同意你的请求，你将接受我们给你的一切；

['begərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ekspɜ:rt][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

beggars	,	no	matter	how	expert	in	some	things	,	are	still	not	in	the	position	of
乞丐	,	不	事情	如何	专家	在	一些	事物	,	是	仍然	不是	在	这	位置	的

['tʃu:zə] !

choosers	!
选择者	!

乞丐，无论在某些方面多么精通，仍然没有选择的余地！

[ə; eɪ] ['mætər] , ['æftər][ɔ:l] , [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] ?

A	matter	,	after	all	,	of	—	shall	we	say	,	artistic	integrity	?
一个	事情	,	后	全部	,	的	—	将	我们	说	,	艺术	正直	?

归根结底，这关乎——我们不妨说，艺术的完整性？

" [ðə; ði] ['li:dɜ-z] [aɪz] [flæʃt] : [dæm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] !

"	The	leader's	eyes	flashed	:	Damn	you	and	your	infernal	artistic	integrity	!
"	这	领导人的	眼睛	闪光灯	:	该死	你	和	你的	地狱	艺术	正直	!

领导者的眼神闪过一丝怒火：该死的你和你那该死的艺术操守！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər][ðə; ði]

but	it	was	his	mouth	which	,	fortunately	for	him	under	the
但	它	曾是	他的	嘴	哪个	,	幸运的是	为了	他	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

circumstances	,	did	the	talking	.
情况	,	做过	这	说	.

但幸运的是，在这种情况下，他的嘴巴替他说话了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər][ɪn]['pɜːrfɪkt][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɪlәteri] ['bælәns]
As I said , both Sides are in perfect technological and therefore military balance
作为 我 说 , 两个都 侧面 是 在 完美的 技术 和 所以 军队 平衡
— "
— "
— "

正如我所说，双方在技术上以及军事上都处于完美的平衡状态——

" ['bælәns] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ændʒiləu] .
" Balance is so important , " interrupted Angelo .
" 平衡 是 所以 重要的 , " 中断 安杰洛 .

“平衡非常重要，”安杰洛打断道。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - , [ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz]['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [jelp]
Behind him , Ojar , the Orator was having a difficult time repressing a yelp
在后面 他 , - , 这 演说者 曾是 拥有 一个 难的 时间 压制 一个 喊叫
[ʌv; əv] [pjʊr] [mɜːrθ] .
of pure mirth .
的 纯的 欢笑 .

在他身后，演说家奥贾尔正努力抑制住一声纯粹的欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][beɪt] [ðiːz] ['stʌmb(ə)l] - ['wɪtɪd] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðɪs] ,
It was unfair , of course , to bait these stumble - witted fellows like this ,
它 曾是 不公平 , 的 课程 , 到 饵 这些 绊倒 - 机智的 伙伴们 喜欢 这 ,

当然，这样引诱这些笨蛋是不公平的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['ændʒiləu][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
but it was amusing — especially when Angelo did it , who , though a
但 它 曾是 有趣 — 尤其 什么时候 安杰洛 做过 它 , WHO , 尽管 一个
['peɪntər] ,
Painter ,
画家 ,

但这很有趣——尤其是当安杰洛这样做的时候，他虽然是一位画家，

[wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [pleɪ] .
was well up on his word - play .
曾是 出色地 向上 在 他的 单词 - 玩 .

他很擅长玩文字游戏。

" . . . [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] , " ['ændʒiləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" . . . Perhaps you have already noticed , " Angelo was going on ,
" . . . 也许 你 有 已经 注意到 , " 安杰洛 曾是 去 在 ,

“……或许你已经注意到了，”安杰洛继续说道，“

[kwaɪt] [ə'blɪviәs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdɚz] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli]
quite oblivious to the perspiration on the leader's high forehead , and exactly
相当 浑然不觉 到 这 汗 在 这 领导人的 高的 前额 , 和 确切地
[æz; əz] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as Ojar had expected ,
作为 - 有 预期的 ,

他完全没有注意到领袖高高额头上的汗珠，正如奥贾尔所预料的那样。

" [haʊ] [wel] [wiː; wi][ʌv; əv][stiː] . ['kæθrɪn] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" how well we of Ste . Catherine observe the Fundamental Laws of Order .
" 如何 出色地 我们 的 圣 . 凯瑟琳 观察 这 基本的 法律 的 命令 .

“我们圣凯瑟琳人多么恪守基本秩序法则啊。”

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

The	Rhythm	of	our	very	way	of	life	,	for	example	—	but	excuse	me	!
这	韵律	的	我们的	非常	方式	的	生活	,	为了	例子	—	但	原谅	我	!

例如，我们生活方式的节奏——但是请原谅我!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] . . . .

You	were	outlining	your	request	.	.	.	.
你	是	概述	你的	要求	.	.	.	.

你当时正在概述你的请求.....

" [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] ['rednd] ['helpləsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [hæd; həd][bəuθ]

"	The	leader	had	reddened	helplessly	,	and	his	subordinates	had	both
"	这	领导者	有	发红	无助地	,	和	他的	下属	有	两个都

['stoʊlən] [kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stolen	quick	glances	at	him	.
被盗	快的	眼神	在	他	.

"领导的脸无奈地涨红了，他的两个下属都偷偷地看了他一眼。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['mɪrɝz] [æt; ət]

It	was	as	though	images	of	the	man	himself	,	reflected	from	mirrors	at
它	曾是	作为	尽管	图片	的	这	男人	他自己	,	反映	从	镜子	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

仿佛从两侧的镜子中映出了他自己的影像，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

had	suddenly	taken	on	a	volition	of	movement	of	their	own	.
有	突然	已采取	在	一个	意志	的	移动	的	他们的	自己的	.

它们突然间就有了自主行动的能力。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['kwɪkli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'gen] .

But	quite	quickly	they	became	well	-	behaved	images	again	.
但	相当	迅速地	他们	成为	出色地	-	表现	图片	再次	.

但很快它们又恢复了正常形象。

" [bəuθ][saɪdz][hæv; həv] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] [ænd; ənd][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , " [ðə; ði] ['liːdər]

"	Both	sides	have	equally	effective	weapons	and	defenses	,	"	the	leader
"	两个都	侧面	有	同样地	有效的	武器	和	防御	,	"	这	领导者

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

"双方都拥有同样有效的武器和防御手段，"这位领导人继续说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr][ʌv; əv] [ə'trɪʃn] .

"	and	so	it	has	become	a	disastrous	war	of	attrition	.
"	和	所以	它	有	变得	一个	灾难性的	战争	的	损耗	.

"于是，这场战争变成了一场灾难性的消耗战。"

[tuː; tə][wɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] , ['ɑːbviəsli] . "

To	win	,	we	must	have	something	they	do	not	have	,	obviously	.	"
到	赢	,	我们	必须	有	某物	他们	做	不是	有	,	明显地	.	"

很显然，要想赢，我们必须拥有他们没有的东西。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][saɪd]['ɪntuː] ['dɑːmɪnəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ændʒiləu]['seɪdʒli] .

"	To	bring	your	Side	into	Dominance	,	of	course	,	"	said	Angelo	sagely	.
"	到	带来	你的	边	进入	支配地位	,	的	课程	,	"	说	安杰洛	睿智地	.

"当然是为了使你们一方取得优势，"安杰洛睿智地说道。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . . . .

"	To	prevent	your	Subordination	,	as	it	were	.	.	.	.
"	到	防止	你的	从属关系	,	作为	它	是	.	.	.	.

"为了防止你们屈服，或者说....."

" - [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
" Ojar had a sudden , violent fit of coughing .
" - 有 一个 突然 , 暴力 合身 的 咳嗽 .

奥贾尔突然剧烈咳嗽起来。

" [jes] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] .
" Yes , " the leader said .
" 是的 , " 这 领导者 说 .

“是的，”领导说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['blæŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['ændʒiləu][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
There was a momentary blankness in his eyes , and Angelo decided that
那里 曾是 一个 瞬间 空白 在 他的 眼睛 , 和 安杰洛 决定 那
[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
enough was enough .
足够的 曾是 足够的 .

他的眼神瞬间变得茫然，安杰洛心想，够了。

[ˌʌn'fernəs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'fernəs] , ['æftər][ɔːl] .
Unfairness was unfairness , after all .
不公平 曾是 不公平 , 后 全部 .

不公平就是不公平，毋庸置疑。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði][mæn][aʊt] .
They must hear the man out .
他们 必须 听到 这 男人 出去 .

他们必须听他把话说完。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] .
" We have looked back over history , " the leader said .
" 我们 有 看起来 后退 超过 历史 , " 这 领导者 说 .

“我们回顾了历史，”领导人说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [step] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]
" It was an unprecedented step , to be sure , but we were
" 它 曾是 一个 空前的 步 , 到 是 当然 , 但 我们 是
['despərət] !
desperate !
绝望的 !

“这无疑是一个前所未有的举措，但我们当时走投无路了！”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][wʌn][taɪm] ,
At any rate , we discovered that one time ,
在 任何 速度 , 我们 发现 那 一 时间 ,

总之，我们发现有一次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
it was possible to make an enemy believe he was wrong , and that
它 曾是 可能的 到 制作 一个 敌人 相信 他 曾是 错误的 , 和 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

有可能让敌人相信他错了，而你，

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɜːr; wər] [raɪt] , [θruː] [ə; eɪ]['ræðər] [əb'skjʊr] ['vɜːrb(ə)l][ɑːrt] [kɔːld] , [aɪ] [bɪ'liːv]
his enemy , were right , through a rather obscure verbal art called , I believe
他的 敌人 , 是 正确的 , 通过 一个 相当 朦胧 口头 艺术 称为 , 我 相信
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌprɑːpə'gændə] ? "
it was , propaganda ? "
它 曾是 , 宣传 ? "

他的敌人，通过一种相当晦涩的语言艺术——我记得好像叫宣传——证实了这一点？

" [jes] , " [sed] ['ændʒiləu] .
" Yes , " said Angelo .
" 是的 , " 说 安杰洛 .

"是的,"安杰洛说。

" [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] .
" The province in Art of writers and orators .
" 这 省 在 艺术 的 作家 和 演说家 .

"艺术中的作家和演说家的省份。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔ:r] ['skʌlptər] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ɔ:r] [stoʊn] ,
As a painter or sculptor will create illusion with paints or stone ,
作为 一个 画家 或者 雕塑家 将要 创造 错觉 和 油漆 或者 石头 ,

就像画家或雕塑家用颜料或石头创造幻觉一样,

[dʒʌst][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['raɪtər] [kri'eɪt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['letərz] . "
just so did the writer create illusion with letters . "
只是 所以 做过 这 作家 创造 错觉 和 信件 . "

作者正是利用文字创造了幻觉。

" [soʊ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['li:dər] [sed] ,
" So we came to understand , " the leader said ,
" 所以 我们 来了 到 理解 , " 这 领导者 说 ,

"所以我们逐渐明白了,"这位领导人说道。

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑ:rkæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
trying a little note of sarcasm of his own .
尝试 一个 小的 笔记 的 讽刺 的 他的 自己的 .

他试图用自己的方式表达一点讽刺意味。

" ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðɪs] : [wi:; wi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [pi:p] — [ɜ:r; ər] ,
" Our present difficulty is this : we of course have no such peop — er ,
" 我们的 展示 困难 是 这 : 我们 的 课程 有 不 这样的 人们 — 呃 ,
['ɑ:rtɪsts] — [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
Artists — at our disposal .
艺术家 — 在 我们的 处理 .

"我们目前的困难是:我们当然没有这样的人——呃,艺术家——可供我们使用。"

[wi:; wi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [traɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] ['evər] [si:md] [kwaɪt]
We of course tried our own hand at it but nobody ever seemed quite
我们 的 课程 尝试 我们的 自己的 手 在 它 但 无人 曾经 似乎 相当
['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:n] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
able to agree on just what it was we were trying to talk about ,
有能力的 到 同意 在 只是 什么 它 曾是 我们 是 尝试 到 讲话 关于 ,

我们当然也尝试过,但似乎没有人能够就我们究竟想讨论什么达成一致意见。

[soʊ] — [wel] — [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
so — well — We have come to you .
所以 — 出色地 — 我们 有 来 到 你 .

所以——好吧——我们来找你们了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ?
Will you do this for us ?
将要 你 做 这 为了 我们 ?

你愿意帮我们做这件事吗?

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ?
A few words , for the sake of humanity ?
一个 很少 字 , 为了 这 清酒 的 人类 ?

为了全人类,请说几句话?

" ['klevər] , [θɔ:t] ['meɪlɚ] , [æt; ət] [ðæt] .
" Clever , thought Maler , at that .
" 聪明的 , 想法 马勒 , 在 那 .

“真聪明，”马勒心想。

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][maɪnd] .
An intended appeal to the philosophical side of the artistic mind .
一个 故意的 上诉 到 这 哲学 边 的 这 艺术 头脑 .

旨在唤起艺术家的哲学思维。

['meɪbi] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'wer] [ðæt] " [hju:'mænəti]
Maybe the poor wretch really meant it , even if he wasn't aware that " humanity
或许 这 贫穷的 可怜虫 真的 意思是 它 , 甚至 如果 他 不是 意识到的 那 " 人类
" [ment] [bəuθ][saɪdz] .
" meant both Sides .
" 意思是 两个都 侧面 .

也许这个可怜的人是真心这么想的，即使他并不知道“人性”指的是双方。

" [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] , " ['ændʒiləu][wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] , " [aɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][tu:; tə]
" To answer you , " Angelo was replying , " I'll of course have to
" 到 回答 你 , " 安杰洛 曾是 回复 , " 患病的 的 课程 有 到
['sʌmən] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər][ʌv; əv] ['letərz] .
summon our Master of Letters .
召唤 我们的 掌握 的 信件 .

“要回答你的问题，”安杰洛回答道，“我当然得去召见我们的文学大师。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
It may not be easy to win his assent , I warn you .
它 可能 不是 是 简单的 到 赢 他的 同意 , 我 警告 你 .

我警告你，要获得他的同意可能并不容易。

[hi:; hi][kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestri] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz] ,
He can trace his own ancestry all the way back to newspaper reporters ,
他 能 痕迹 他的 自己的 祖先 全部 这 方式 后退 到 报纸 记者 ,

他的祖先可以追溯到报社记者。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:piraɪtər] [ænd; ənd] [treɪd] - ['dʒɜ:rn(ə)l] ['raɪtɚz] — [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]
advertising copywriters and trade - journal writers — and so has naturally
广告 文案撰稿人 和 贸易 - 杂志 作家 — 和 所以 有 自然
[ɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɪtərnəs] [tɔ:rd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
inherited their bitterness toward all such prostitutions of the Art of Writing ,
遗传 他们的 苦味 朝向 全部 这样的 卖淫 的 这 艺术 的 写作 ,

广告文案撰写者和行业期刊撰稿人——因此自然而然地继承了他们对所有此类“卖弄写作艺术”行为的愤恨。

[ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and artistic integrity in general .
和 艺术 正直 在 一般的 .

以及艺术诚信的整体性。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['hækɪŋ] [aʊt] [ˌprɑ:pə'gændə][tu:; tə]['ɔ:rdər][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒʌst] [ðæt]
And you will admit that hacking out propaganda to order is of course just that
和 你 将要 承认 那 黑客攻击 出去 宣传 到 命令 是 的 课程 只是 那
,
,
,

你也会承认，按要求炮制宣传材料当然就是如此。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['æspekts] [ɪn'vɑ:lvd] !
to say nothing of the moral aspects involved !
到 说 没有什么 的 这 道德 方面 涉及 !

更何况其中还涉及道德层面！

[haʊ'evər] —
However —
然而 —

然而-

" [mæg'nænɪməsli] , ['ændʒiləu] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['bekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]
" Magnanimously , Angelo lifted his right arm and beckoned , and a Student
" 宽宏大量 , 安杰洛 抬起 他的 正确的 手臂 和 招手 , 和 一个 学生
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
was at once at his side .
曾是 在 一次 在 他的 边 .

"安杰洛大度地抬起右臂招了招手，一名学生立刻来到他身边。

" [fetʃ] ['mæstər] ['fɔr˛saɪθ] [æt; ət][wʌns] .
" Fetch Master Forsyth at once .
" 拿来 掌握 福赛斯 在 一次 .

"立刻把福赛斯少爷叫来。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtoʊ][bɪ'haɪnd] ; [ðɪs] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] .
And tell him I said to leave his new Quarto behind ; this is urgent .
和 告诉 他 我 说 到 离开 他的 新的 四开本 在后面 ; 这 是 紧迫的 .

告诉他，我让他把他的新四开本留在那儿；这事很紧急。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" The young woman left , and they waited .
" 这 年轻的 女士 左边 , 和 他们 等待 .

年轻女子离开了，他们等了一会儿。

" [ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
" A cigarette ?
" 一个 卷烟 ?

"一支烟？"

" ['ændʒiləu] ['prɔfəd] [ðə; ði] ['li:dər] .
" Angelo proffered the leader .
" 安杰洛 提供的 这 领导者 .

"安杰洛毛遂自荐，成为领导者。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
There was surprise on the man's face .
那里 曾是 惊喜 在 这 男人的 脸 .

男人脸上露出惊讶的表情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] — "
" You mean you can make — "
" 你 意思是 你 能 制作 — "

你的意思是你可以制作——

" [dʒʌst] [kru:d] ['peɪpər][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , " ['ændʒiləu] [sed] [ə˛pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" Just crude paper and tobacco grown in the soil , " Angelo said apologetically .
" 只是 原油 纸 和 烟草 生长 在 这 土壤 , " 安杰洛 说 带着歉意地 .

"只是些粗糙的纸张和土里长出来的烟草，"安杰洛歉意地说。

" [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['reɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] , [aɪm][ə'freɪd] ,
" Untouched by any rays but the sun's , I'm afraid ,
" 未受触碰 经过 任何 射线 但 这 太阳的 , 我是 害怕的 ,

"恐怕除了太阳光之外，它没有受到任何其他光线的照射。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['medɪs(ə)n] - [men] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hɑːbiz] [hɪr] [ʌv; əv]

and	our	few	medicine	-	men	—	we	have	all	kinds	of	hobbies	here	of
和	我们的	很少	药品	-	男人	—	我们	有	全部	种类	的	爱好	这里	的

[kɔːrs] — [dʒʌst][wəʊnt] ['kɑːment] .

course	—	just	won't	comment	.
课程	—	只是	惯于	评论	.

我们这里为数不多的巫医——当然，我们这里各种爱好都有——都不愿置评。

[hɪr] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] . . . .

Here	. . .	and	a	light	. . . .
这里	. . .	和	一个	光	. . . .

这里……还有一盏灯……

" [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['letərz]

"	The	leader	had	almost	finished	his	cigarette	when	the	Master	of	Letters
"	这	领导者	有	几乎	完成的	他的	卷烟	什么时候	这	掌握	的	信件

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

"领袖的烟快抽完的时候，文艺大师来了。"

" ['ændʒiləu] , [juː; jʊ] [tʃɜːrl] , [sɜːr] !

"	Angelo	,	you	churl	,	sir	!
"	安杰洛	,	你	吝啬鬼	,	先生	!

"安杰洛，你这个粗鲁的人，先生！"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ?

Do	you	know	how	long	I've	been	working	on	that	line	?
做	你	知道	如何	长的	我已经	到过	在职的	在	那	线	?

你知道我为了写那条线花了多长时间吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːsnt] ['troʊkiː] [wen] [aɪm] — [oʊ] ,

You	know	how	difficult	it	is	for	me	to	get	a	decent	trochee	when	I'm	—	oh	,
你	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	得到	一个	体面的	扬子	什么时候	我是	—	哦	,

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

你知道我有多难在有客人在的时候吃到像样的吐字片吗?

['kæpɪt(ə)l] ! -

Capital	!	'
首都	!	-

首都！ '

[kʌm] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [sprɪŋ] — - "

Come	fill	the	Cup	,	and	in	the	Fire	of	Spring	—	'	"
来	充满	这	杯子	,	和	在	这	火	的	春天	—	-	"

来斟满这杯，在春天的火焰中——"

" [pliːz] , ['fɔrˌsaɪθ] .

"	Please	,	Forsyth	.
"	请	,	福赛斯	.

"拜托了，福赛斯。"

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] .

These	men	are	here	on	business	.
这些	男人	是	这里	在	商业	.

这些人是来出差的。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] .

They	want	you	to	do	them	a	favor	.
他们	想	你	到	做	他们	一个	偏爱	.

他们想让你帮他们一个忙。

" [rɪ'zaɪnɪdli] , ['fɔr˛saɪθ] [kept] ['kwaɪət] .
" **Resignedly , Forsyth kept quiet .**
" 无奈地 , 福赛斯 保留 安静的 .

福赛斯无奈地保持沉默。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] .
And listened for good measure .
和 听着 为了 好的 措施 .

而且他还仔细听了一遍。

[hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
He listened for ten minutes .
他 听着 为了 十 分钟 .

他听了十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɔr˛saɪθ] [sed] " [ə; eɪ][pɑ:ks][˛pnt] ! "
And then the leader was finished and Forsyth said " A pox on't ! "
和 然后 这 领导者 曾是 完成的 和 福赛斯 说 " 一个 天花 不 ! "

然后领队说完，福赛斯说："该死的！"

" [pli:z] , ['fɔr˛saɪθ] — "
" Please , Forsyth — "
" 请 , 福赛斯 — "

"求你了，福赛斯——"

" ['hi:z] [raɪt] !
" He's right !
" 他是 正确的 !

他说得对!

" [keɪm] - [vɔɪs] .
" came Tharn's voice .
" 来了 - 嗓音 .

"是Tharn的声音。"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][˛aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] — "
" I told you I didn't like it , and I don't , and — "
" 我 讲述 你 我 没有 喜欢 它 , 和 我 不 , 和 — "

"我跟你说过我不喜欢它，我还是不喜欢，而且——"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][˛aɪ 'ti:] ? " [be'ləud] ['fɔr˛saɪθ] .
" He doesn't like it ? " bellowed Forsyth .
" 他 不 喜欢 它 ? " 咆哮 福赛斯 .

"他不喜欢吗？"福赛斯大声问道。

" [ðen] [baɪ] ['hɛvən] , [aɪl] [du:][˛aɪ 'ti:] !
" Then by Heav'n , I'll do it !
" 然后 经过 天堂 , 患病的 做 它 !

"那么，我发誓，我一定做到！"

[ti:tʃ] [ju:; jʊ] , ['saɪər] , [tu:; tə] [meɪk] ['tʃɑ:rkoʊl] ['kærɪkə˛tʃʊəz][ʌv; əv][˛em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪm][nɑ:t]
Teach you , sire , to make charcoal caricatures of me on a day when I'm not
教 你 , 父系 , 到 制作 木炭 漫画 的 我 在 一个 天 什么时候 我是 不是
[læm'pu:nɪŋ] [ju:; jʊ] !
lampooning you !
讽刺 你 !

教教你，陛下，在我不讽刺你的日子里，如何用炭笔画出我的漫画肖像！

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] [tu:] ['meni] [ə'prentisiz] [ðæt] [ɑ:nt] [ɪn'geɪdʒd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
but **I** **don't** **think** **I've** **got** **too** **many** **apprentices** **that** **aren't** **engaged** **right** **at** **the**
但 我 不 思考 我已经 得到 也 许多 学徒 那 不是 已订婚的 正确的 在 这
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但我认为目前我的学徒中应该没有太多人处于不积极参与的状态。

[ˌnʌnðə'les] , [ɪf] —
Nonetheless **,** **if** **—**
尽管如此 , 如果 —

然而，如果——

" [ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] .
" **The** **leader** **was** **beyond** **control** **.**
" 这 领导者 曾是 超过 控制 .

"领导人已经失控了。"

" [ə'prentisiz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Apprentices** **,** **did** **you** **say** **?**
" 学徒 , 做过 你 说 ?

你说的是学徒吗?

" [hi:; hi] [krəʊkt] ['hɔ:rsli] .
" **he** **croaked** **hoarsely** **.**
" 他 呱呱叫 沙哑地 .

他嘶哑地说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] — "
" **Why** **,** **you** **—** **"**
" 为什么 , 你 — "

"为什么，你——"

" [wʌt] [ɪn]['dænti][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mæn] - [tʃaɪld] ? " [ʃɑ:t] [bæk] ['fɔr,saɪθ] .
" **What** **in** **Dante** **did** **you** **think** **,** **man** **-** **child** **?** **"** **shot** **back** **Forsyth** **.**
" 什么 在 但丁 做过 你 思考 , 男人 - 孩子 ? " 射击 后退 福赛斯 .

"你这个巨婴，脑子里到底在想什么？"福赛斯反驳道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] , [kri'eɪtɪv] ['raɪtɜ-z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **You** **don't** **suppose** **I'd** **give** **you** **finished** **,** **creative** **writers** **for** **the** **job** **of** **a**
" 你 不 认为 ID 给 你 完成的 , 有创造力的 作家 为了 这 工作 的 一个
[treɪnd] [eɪp] ,
trained **ape** **,**
受过训练 猿 ,

你不会以为我会把写好稿、有创意的作家交给一只训练有素的猿猴来做工作吧?

[du:][ju:; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[sʌm; səm] [ə'prentisiz] [aɪv] [gɑ:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'prentisiz] [ju:l] [get] — [ænd; ənd]['oʊnli]
Some **apprentices** **I've** **got** **,** **and** **some** **apprentices** **you'll** **get** **—** **and** **only**
一些 学徒 我已经 得到 , 和 一些 学徒 你会 得到 — 和 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [di:n] ['ændʒiləu] [hɪr] [sez] [soʊ] .
because **Dean** **Angelo** **here** **says** **so** **.**
因为 院长 安杰洛 这里 说道 所以 .

我有一些学徒，你们也会有一些学徒——这都得看院长安杰洛怎么说。

" [ðə; ði] [θri:] [men][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [stroʊd][wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bæk] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
" **The** **three** **men** **from** **Earth** **strode** **with** **military** **precision** **back** **toward** **their** **ship** **.**
" 这 三 男人 从 地球 大步走 和 军队 精确 后退 朝向 他们的 船 .

"来自地球的三人迈着军人般的步伐，大步走向他们的飞船。"

[ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ]

The	leader	was	in	the	center	,	and	his	subordinates	,	each	with	bulging
这	领导者	曾是	在	这	中心	,	和	他的	下属	,	每个	和	凸起

['bri:fˌkeɪsɪz] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

briefcases	in	both	hands	,
公文包	在	两个都	双手	,

领导站在中央，他的下属们，每人双手都提着鼓鼓囊囊的公文包。

[wɜ:r; wər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

were	on	either	side	.
是	在	任何一个	边	.

分别在两侧。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ləni] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] [bɪ'haɪnd] .

A	large	group	from	the	colony	walked	at	a	slower	pace	behind	.
一个	大的	团体	从	这	殖民地	步行	在	一个	慢点	步伐	在后面	.

一大群来自该部落的人以较慢的速度跟在后面。

['ændʒiləu] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [θɑ:rn]

Angelo	,	as	usual	,	was	at	their	head	,	and	flanking	him	were	Tharn
安杰洛	,	作为	通常	,	曾是	在	他们的	头	,	和	侧翼	他	是	萨恩

[ænd; ənd] ['fɔrˌsaɪθ] .

and	Forsyth	.
和	福赛斯	.

安杰洛像往常一样走在最前面，他的两侧分别是萨恩和福赛斯。

" [ə'nʌðər] [hoʊl] [wi:k] ['weɪstɪd] ! " [lə'mentɪd] ['fɔrˌsaɪθ] .

"	Another	whole	week	wasted	!	"	lamented	Forsyth	.
"	其他	所有的	星期	浪费	!	"	哀叹	福赛斯	.

“又浪费了一整周！”福赛斯叹息道。

" [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mi:nz] ['eniθɪŋ] ,

"	Not	that	the	time	means	anything	,
"	不是	那	这	时间	方法	任何事物	,

“当然，时间并不代表什么。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['sensətɪv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] !

but	those	sensitive	young	boys	and	girls	of	mine	will	never	be	the	same	!
但	那些	敏感的	年轻的	男孩们	和	女孩们	的	矿	将要	绝不	是	这	相同的	!

但我那些敏感的小男孩和小女孩们再也回不到从前了！

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

One	of	them	,	just	this	morning	,
一	的	他们	,	只是	这	早晨	,

其中一位，就在今天早上，

[toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['pɑ:lətɪks][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] !

told	me	she	was	thinking	of	taking	up	politics	as	a	hobby	!
讲述	我	她	曾是	思维	的	采取	向上	政治	作为	一个	爱好	!

她告诉我她正在考虑把政治作为爱好！

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [aɪ][goʊ] [θru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ændʒiləu] — "

The	tortures	I	go	through	for	you	,	Angelo	—	"
这	酷刑	我	去	通过	为了	你	,	安杰洛	—	"

安杰洛，我为你承受的折磨——”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	still	don't	like	it	!
"	我	仍然	不	喜欢	它	!

我还是不喜欢！

" [θɑːrn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" Tharn cut him off .
" 萨恩 切 他 离开 .

Tharn打断了他。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] !
" And I don't like them !
" 和 我 不 喜欢 他们 !

我不喜欢他们!

[ænd; ənd] , ['fɔr,saɪθ] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'prentisiz] ['duːɪŋ] !
And , Forsyth , I saw what you had your precious little apprentices doing !
和 , 福赛斯 , 我 锯 什么 你 有 你的 宝贵的 小的 学徒 正在做 !

福赛斯，我看到了你让你那些宝贝小学徒们干了些什么!

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['raɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [traɪp] [ðeɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [kraʊd]
You had them writing exactly the same tripe they wrote for that other crowd
你 有 他们 写作 确切地 这 相同的 肚 他们 写道 为了 那 其他 人群
[ðæt] ['lændɪd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ! "
that landed two weeks ago ! "
那 登陆 二 周 前 ! "

你让他们写的还是跟两周前那批人写的一模一样的废话!

" [θɑːrn] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːr'bærɪk]
" Tharn , you certainly aren't the only one who has no use for that barbaric
" 萨恩 , 你 当然 不是 这 仅有的 一 WHO 有 不 使用 为了 那 野蛮
[briːd] .
breed .
品种 .

“Tharn，你当然不是唯一一个对那种野蛮品种不屑一顾的人。”

[soʊ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ðeɪl] [ɪ'ventʃuəli] , [ʌ; ɜː] — "
So — as long as they remain equally matched , they'll eventually , uh — "
所以 — 作为 长的 作为 他们 保持 同样地 匹配 , 他们会 最终 , 呃 — "

所以——只要他们实力相当，他们最终就会——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] — "
" But that means — "
" 但 那 方法 — "

“但这岂不是意味着——”

" [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [θɑːrn] .
" A Fundamental Law of Order , of course , my dear Tharn .
" 一个 基本的 法律 的 命令 , 的 课程 , 我的 亲爱的 萨恩 .

“当然，这是基本的秩序法则，我亲爱的Tharn。”

['bæləns] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . . . .
Balance , as I think I may already have pointed out . . . .
平衡 , 作为 我 思考 我 可能 已经 有 尖 出去 . . . .

平衡，我想我之前可能已经指出过了……

" ['fɔr,saɪθ] ['kwoʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːn] [əb'skjʊr] [sɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
" Forsyth quoted something from on obscure source about the importance of
" 福赛斯 引 某物 从 在 朦胧 来源 关于 这 重要性 的
[ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] ,
artistic integrity ,
艺术 正直 ,

“福赛斯引用了一段来自某个不知名来源的内容，谈到了艺术诚信的重要性，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [tə'geðər] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['blæstɪd] ['hoʊmwərd] .
and then they watched together as the ship from Earth blasted homeward .
和 然后 他们 观看 一起 作为 这 船 从 地球 炸毁 回家 .

然后，他们一起目送着来自地球的飞船呼啸着返回家园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神